

**DAFTAR BUTIR LEKSIKAL DALAM  
PEROLEHAN LEKSIKON BAHASA INGGRIS  
PUTERA RAFA SYAMSUAR**

Ranah Semantis	Butir Leksikal	Tipe Pemerolehan			Cuplikan Percakapan dan Keterangan
		Belum Diperoleh	Pada Tataran		
			Komprehensi	Produksi Terpancing	
					<b>Catatan:</b> <b>F = Fauzi Syamsuar (Pengumpul Data)</b> <b>R = Putera Rafa Syamsuar (Subyek Penelitian)</b>
Orang (People)	<i>baby</i>			√	<b>F: And look at the woman. What is she holding?</b> <b>R: [ə::bebi::bebi:]</b> 26 Okt. saat saya dan R menunggu KRL di stasiun Cilebut
	<i>boy</i>		√ 26/10	√ 1/11	<b>F: What is the boy doing?</b> <b>R: [naŋls]</b> 26 Okt. saat saya dan Rafa berada di atas KRL  <b>F: What about Aa Evan? Is Aa Evan a girl?</b> <b>R: [əga?]</b> <b>F: So, what is he, then? He is ... like you.</b> <b>R: [boyboy]</b> 1 Nov. saat R melihat Evan, anak laki-laki tetangga seberang rumah kami
	<i>brother</i>		√		<b>F: Mas Zaki is Mbak Azka's ... bro .... bro ...</b> <b>R: [wən]</b> <b>F: No. Mas Zaki is Mbak Azka's ...</b> <b>R: (diam)</b> 6 Nov. saat saya dan R berada di depan rumah Azka dan Zaki, tetangga kami  Namun, Walaupun belum didapatkan petunjuk, saya dapat mengatakan bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R, sedikit-tidaknya pada tataran komprehensi. Respon berupa tuturan [wən] saya curigai sebagai pengaruh terpajannya R kepada nama salah satu anjing tetangga kami, yakni Brown.
	<i>children</i>			√	<b>F: Who are playing on the swing?</b> <b>R: [ana?ana?ana?]</b> <b>F: In English, please.</b> <b>R: [ə:ciRən]</b> 19 Okt. saat saya dan R melintasi anak-anak yang sedang bermain ayunan
	<i>doctor</i>			√	<b>F: Who can you see in the room? The one who said "Rafa, no fingers into the mouth". Who said that?</b> <b>R: [dAktə:]</b> 2 Nov. saat saya dan R berada di depan ruang praktik seorang dokter
	<i>father</i>		√		<b>F: Er, Who is Mas Zaki's father?</b> <b>R: Tante Yayat.</b> <b>F: Hm, Mas Zaki's father?</b> <b>R: Er, er , Om Yayat.</b> <b>F: And what about Tante Yayat? Who is Tante Yayat?</b> <b>R: Itu Silmi</b> <b>F: Is Tante Yayat Mas Zaki's father or Mas Zaki's mother?</b> <b>R: Mas Zaki's father.</b> <b>F: Tante Yayat? Hmm ....</b> 19 Okt. saat saya dan R berada di depan rumah Pak Yayat, tetangga kami  Walaupun terjadi pengacauna makna, saya dapat menginterpretasi butir leksikal ini termasuk ke dalam tataran komprehensi.
	<i>friend</i>			√	<b>F: (seraya marah) What did you do to Ibu?</b> <b>R: Dipukul</b> <b>F: You hit Ibu?</b> <b>R: [əm]</b> <b>F: No doing that anymore, okay?</b> <b>R: [əm]</b> <b>F: And no hitting your ...</b> <b>R: [fen]</b> 1 Nov. saat saya sedang memarahi R karena telah memukul ibunya

<i>girl</i>		√ 26/ 10	√ 1/ 11	<p>F: Is she a girl? R: Bukan F: No. She is ... R: [wumən] 26 Okt. saat saya dan R melihat seorang wanita di stasiun Cilebut</p> <p>F: Is Om Yudi a man or a woman? R: [əmen] F: What about mbak Naya? R: [g3:] 1 Nov. saat saya dan R melihat Pak Yudi, tetangga kami</p>
<i>grandma</i>	√			<p>F: What about this one? Whose picture is this? R: [nene?] F: What is nenek in English? R: (diam) F: Do you know nenek in English? R: (berceloteh) 1 Nov. saat saya dan R melihat foto kakek dan neneknya</p>
<i>grandpa</i>	√			<p>F: What is mbah in English? R: (berceloteh) F: What is kakek in English? R: (diam) F: You don't know? R: [əm] 6 Nov. saat saya, R, dan ibunya sedang bercengkrama di rumah</p>
<i>man</i>			√	<p>F: Is Om Yudi a man or a woman? R: [əmen] 1 Nov. saat saya dan R melihat Pak Yudi, tetangga seberang rumah kami</p>
<i>mother</i>	√ 19/ 10	√ 1/ 11		<p>F: Er, Who is Mas Zaki's father? R: Tante Yayat. F: Hm, Mas Zaki's father? R: Er, er, Om Yayat. F: And what about Tante Yayat? Who is Tante Yayat? R: Itu Silmi F: Is Tante Yayat Mas Zaki's father or Mas Zaki's mother? R: Mas Zaki's father. F: Tante Yayat? ... Hmm .... 19 okt. saat saya dan Rafa bermain di depan rumah Pak Yayat, tetangga kami</p> <p>F: Who is mak uwo? R: (berceloteh) F: Uwo is Abang Adri's mo ... R: [dɔ:] 1 Nov. saat R sedang bermain sepeda; sementara itu, kakak perempuan saya sedang berkunjung ke rumah kami; dan saya dan R membicarakannya</p>
<i>people</i>		√		<p>F: Look at the TV, Rafa. What are the people doing? R: [ɔ:fubol] 5 Nov. saat saya sedang bercukur di tempat pangkas rambut dan R menunggu saya seraya menonton acara sepak bola di TV</p>
<i>policeman</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>postman</i>	√			<p>F: Who usually deliver letters to us? R: (diam) F: Who usually deliver letters to us? R: (diam) F: You don't know. Postman. 7 Nov. saat saya, R, dan ibunya sedang bercengkrama di rumah di rumah</p>
<i>president</i>			√	<p>F: Do you know SBY, Rafa R: Iya F: Who is SBY? R: Bapak SBY F: Hm. Who is SBY? R: (diam) F: SBY is our ... You don't know? SBY is our ... pre ... pre .. R: [cidən] F: Okay. Who is SBY? R: [pe:cidən] 2 Nov. saat setelah saya dan R melihat tanyangan tentang Presiden SBY di TV</p>
<i>sibling</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk..
<i>sister</i>		√ 2/ 11	√ 5/ 11	<p>F: Tell your sister first that we are going to the internet center. R: (menemui adiknya) Adik, Rafa mau ke internet dulu, ya. 2 Nov. saat saya dan R akan pergi ke warung internet</p> <p>F: Who is Zahra? Your ... R: [sistə] 5 Nov. saat saya dan R sedang berada di bagian perlengkapan bayi di Hypermart Bogor dan kami sedang memilih popok sekali pakai untuk adiknya</p>

	<i>someone</i>			√ 1/ 11	√ 2/ 11	<p><b>F: Oh ya, he is calling. Who is he calling?</b>  <b>R: (berceloteh)</b>  <b>F: Who is he calling? Is he calling Om Anton?</b>  <b>R: (berceloteh)</b>  <b>F: No. He is calling some ...</b>  <b>R: [wan]</b>  1 Nov. saat saya dan R melihat seseorang menelpon menggunakan HP</p> <p><b>F: Look at the aerial. Who does the aerial belong to?</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: Who does the aerial belong to? It belongs to ... It belongs to ...</b>  <b>R: [səmwan]</b>  2 Nov. saat saya dan R melihat antena TV tetangga belakang rumah kami</p>
	<i>speaker</i>				√	<p><b>F: Who is doing Adzan?</b>  <b>R: [spikə:]</b>  6 Nov. saat saya dan R mendengar adzan dan saya menyaininya tentang itu</p> <p>Namun, saya mecurigai bahwa R selain merujuknya kepada 'muadzin', ia juga merujuknya kepada 'khatib' karena saat kami sedang mendengarkan khatib sedang berkhutbah saya sering mengatakan kepada R: "When the speaker is giving his speech, we have to be silent, okay."</p>
	<i>student</i>			√ 2/ 11	√ 5/ 11	<p><b>F: Oh, you are not a student yet?</b>  <b>R: [əm]</b>  <b>F: If you want to go to school, you have to be a .... stu ...</b>  <b>R: [den]</b>  2 Nov. saat saya dan Rafa melintasi sebuah TK</p> <p><b>F: Who are they inside the car?</b>  <b>R: [studən]</b>  5 Nov. saat saya dan R melihat mobil jemputan anak sekolah</p>
	<i>woman</i>			√ 19/ 10	√ 26/ 11	<p><b>F: Is that a man or a woman, Rafa?</b>  <b>R: [umən]</b>  <b>F: What is the woman doing?</b>  19 Okt. saat saya dan R melihat seseorang wanita ketika kami bersepeda motor</p> <p><b>F: Is she a girl?</b>  <b>R: Bukan</b>  <b>F: No. She is ...</b>  <b>R: [wumən]</b>  26 Okt. saat saya dan R melihat seorang wanita ketika kami menunggu KRL di stasiun Cilebut</p>
Yang terkait dengan orang	<i>name</i>			√		<p><b>F: What's the name of the dog?</b>  <b>R: [bawən]</b>  <b>F: Brown. You still remember his name.</b>  19 Okt. saat saya dan R melihat Brown, anjing tetangga kami</p> <p><b>F: What's his name?</b>  <b>R: Satria</b>  <b>F: Satria?</b>  <b>R: [əm]</b>  31 Okt. saat saya dan R sedang menonton sebuah sinetron di TV</p> <p><b>Seorang mahasiswa: What's your name?</b>  <b>R: Rafa</b>  6 Nov. saat seorang mahasiswa menyapa R di perpustakaan Univ. Ibn Khaldun Bogor</p>
	<i>pass away</i>			√ 1/ 11	√ 6/ 11	<p><b>F: What happened to Mbah Surip, Rafa?</b>  <b>R: [menigal]</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: (berceloteh)</b>  <b>F: What happened to Mbah Surip?</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: Meninggal?</b>  <b>R: [em]</b>  <b>F: How do you say it in English?</b>  <b>R: (berceloteh)</b>  <b>F: Passed ...</b>  <b>R: [əwey]</b>  <b>F: Ya. Mbah Surip Passed away.</b>  1 Nov. setelah R diminta menyanyikan lagu Mbah Surip oleh salah satu tetangga kami ketika kami sedang bermain di depan rumah</p> <p><b>F: What happened to Mbah Surip, Rafa?</b>  <b>R: [pas?əwey]</b>  6 Nov. setelah R diminta menyanyikan lagu Mbah Surip oleh salah satu tetangga kami ketika kami sedang bermain di depan rumah</p>

<b>Binatang (Animals)</b>				
<i>animal</i>		√		<p>F: Is it a food or an animal? R: [ə::fok] F: Is frog a food or an animal? R: [etiməl]</p> <p>7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainannya di rumah</p> <p>F: Rafa, what animal is it? R: [ə?izat]</p> <p>2 Nov. saat saya dan R melihat seekor cicak di langit-langit rumah kami</p>
<i>bird</i>			√	<p>F: What are they? R: Burung. F: In English. R: [bə:t]</p> <p>19 Okt. saat saya dan R melihat burung-burung yang mencari makan di tanah</p>
<i>buffalo</i>			√	<p>F: What animal did we see here? R: [ə::kok::kok::itu] F: kerbau? What is kerbau in English? R: [bah::bah::baf::baf::bah::bah::əwəw]</p> <p>19 Okt. saat saya dan R melintasi tempat kami pernah melihat kerbau berkubang</p>
<i>butterfly</i>			√	<p>F: This one? R: [fawəs] F: No, it is not a flower. R: [batəfay] F: Yes, it is a butterfly.</p> <p>31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
<i>cat</i>			√	<p>F: What animals are they? R: [kuciŋ] F: Hm? in English, please. R: [ket]</p> <p>26 Okt. saat saya dan R melihat beberapa ekor kucing yang sedang tidur</p>
<i>chicken</i>			√	<p>F: This one? R: [əm::AyAm] F: In English? R: [əm?əm:cikkən]</p> <p>31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
<i>cock</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>cockroach</i>	√			
<i>crocodile</i>			√	<p>F: Is it a dog? R: bukan, buaya F: In English. R: Er ... F: You don't know? You know it. Do you still remember the story of monkey and ... R: [krokoaduŋ] F: Kro ... R: [kədail]</p> <p>7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan binatangnya di rumah</p>
<i>deer</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>dog</i>			√	<p>F: This one. What is it? R: [douŋ]</p> <p>7 Okt. saat R bermain dengan mainan anjingnya di rumah</p>
<i>dolphin</i>			√	<p>F: What picture is it? R: Lumba-lumba F: Yes. What is it in English? R: (berceloteh) F: You don't know? R: [rum] F: You know it R: [bum] F: Dol .. R: [fln]</p> <p>2 Nov. saat R melihat gambar lumba-lumba di layar komputer ketika kami berada di warung internet</p>
<i>elephant</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>fish</i>			√	<p>F: This one R: [flʃ]</p> <p>7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan ikan-ikanannya di rumah</p>
<i>frog</i>			√	<p>F: What animal is it? R: [kata?] F: Oh ya, in English, please. R: [əm::fok].</p> <p>7 Okt. saat R bermain dengan mainan binatangnya di rumah</p>

	<i>goat</i>	√							
	<i>grass-hopper</i>	√							
	<i>hen</i>	√							
	<i>horse</i>	√							
	<i>kangaroo</i>	√							
	<i>kitten</i>	√							<b>F: what do you call baby cats?</b> <b>R: (diam)</b> <b>F: You don't know?</b> <b>R: [əm]</b> <b>F: You don't know?</b> <b>R: [əm]</b> <b>F: Kitten</b> 2 Nov. saat saya dan R melihat anak-anak bermain dengan anak kucing
	<i>lizard</i>						√		<b>F: Rafa, what animal is it?</b> <b>R: [ə'izat]</b> 2 Nov. saat saya dan R melihat seekor cicak di langit-langit rumah kami
	<i>monkey</i>						√		<b>F: This one is the story, right?</b> <b>R: [əm]</b> <b>F: The story of the crocodile and the ...</b> <b>R: [ma:ki:]</b> 2 Nov. saat saya akan membacakan ulang cerita tentang monyet dan buaya
	<i>mosquito</i>							√	<b>R: banyak, banyak, banyak nyamuk.</b> <b>F: Oh, in English, please.</b> <b>R: [moskitous]</b> 19 Okt. saat saya dan R berada di pinggir sungai Ciliwung, tempat yang sebelumnya kami pernah melihat banyak nyamuk
	<i>rabbit</i>							√	<b>F: Do you still remember what I threw to the river?</b> <b>R: [rebit]</b> 31 Okt. saat saya dan R bermain di pinggir sungai dan membicarakan kelincinya yang telah mati dan saya lemparkan ke sungai saat itu
	<i>sheep</i>							√	<b>F: What are they?</b> <b>R: [ʃi:p]</b> <b>F: What are they in Indonesian?</b> <b>R: [doba?]</b> 6 Nov. saat saya dan R melihat segerombolan domba yang berkeliaran
	<i>snake</i>							√	<b>F: What are they?</b> <b>R: [neik<sup>h</sup>]</b> 31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah
	<i>spider</i>							√	<b>F: What animal is that? What is it?</b> <b>R: (berbicara tidak jelas)</b> <b>F: Laba-laba? In English?</b> <b>R: [paypaydɔ:]</b> 6 Nov. saat saya dan R melihat seekor laba-laba dan sarangnya di sebuah pohon
	<i>turtle</i>							√	<b>R: Kura-kura</b> <b>F: Oh. In English, what is it?</b> <b>R: [ətə]</b> <b>F: What is kura-kura in English?</b> <b>R: [tətəal]</b> 19 Okt. saat saya dan R melihat ada gambar kura-kura di dinding salah satu tempat makan di depan Toserba Yogya Plaza Indah Bogor
	<i>zebra</i>	√							Belum/tidak didapatkan petunjuk.
Yang terkait dengan binatang	<i>aquarium</i>							√	<b>F: What could you see from the cable car?</b> <b>R: [akwaiyum]</b> 5 Nov. saat saya dan R membicarakan kereta gantung yang pernah kami naiki di Taman Mini beberapa bulan sebelumnya
	<i>burial</i>	√							<b>F: What place, this one? Do you still remember what place it is? This one?</b> <b>R: (diam)</b> <b>F: Burial, right?</b> <b>R: [berial]</b> <b>F: whose burial is it?</b> <b>R: Yang Kumbang mati, anak-anaknya pada liat.</b>
	<i>bury</i>							√	<b>F: Whose burial is it?</b> <b>R: Kumbang.</b> <b>F: Kumbang? Okay, who buried kumbang here?</b> <b>R: [ə::adəRi:]</b> <b>F: Who? Hm?</b> <b>R: [adəRi:]</b> <b>F: Abang Adri?</b> <b>R: Hm.</b> 19 Okt. saat saya dan R melintasi tempat Kumbang, kucing kami, dikubur

	<i>die</i>			√	<p><b>F: Why did Abang Adri bury Kumbang?</b>  <b>R: Di sini.</b>  <b>F: Why? Because Kumbang ...</b>  <b>R: [dayit]</b>  <b>F: Kumbang died? Oh, hm hm</b>  <b>R: Mati, ketabrak mobil.</b>  19 Okt. saat saya dan R melintasi kuburan Kumbang, kucing kami</p> <p><b>F: What happened to the rabbit?</b>  <b>R: [matI?dayit]</b>  <b>F: Died?</b>  <b>R: [əm]</b>  31 Okt. saat saya dan R bermain di pinggir sungai dan membicarakan kelincinya yang telah mati dan saya lemparkan ke sungai saat itu</p>	
	<i>cage</i>			√	<p><b>F: Is the bird in the sky?</b>  <b>R: [əga?]</b>  <b>F: Where is the bird?</b>  <b>R: [əkait]</b>  2 Nov. saat saya dan R melihat ada burung di dalam sebuah sangkar</p>	
	<i>kill</i>	√			<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, pada saat Kumbang, kucing kami, membunuh kelinci-kelinci R pada saat ia berusia sekitar 1;9, butir leksikal ini telah diperoleh pada tataran komprehensi maupun produksi. Akan tetapi, pada saat pengumpulan data ini saya tidak berani mengatakan bahwa makna butir leksikal ini masih dipahaminya.</p>	
<b>Kendaraan (Vehicles)</b>	<i>aeroplane</i>			√	<p><b>F: This one. What is it?</b>  <b>R: pesawat</b>  <b>F: In English.</b>  <b>R: [aipein]</b>  7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah</p>	
	<i>ambulance</i>			√	<p><b>R: [inimobi?ambu::ambu::ran]</b>  7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah</p>	
	<i>bicycle</i>			√	<p><b>F: What is Mas Fikri doing, Rafa?</b>  <b>R: Naik sepeda.</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [naebaysika]</b>  2 Nov. saat R melihat Fikri, anak tetangga kami yang sedang bermain sepeda</p>	
	<i>box van</i>			√	<p><b>F: This one?</b>  <b>R: [bok]</b>  <b>F: What vehicle is it?</b>  <b>R: [bok]</b>  <b>F: In English? What do you call it in English?</b>  <b>R: [bok::bok::bofen]</b>  7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah</p>	
	<i>bread-selling car</i>		√		<p><b>F: Is it a bread-selling car or not?</b>  <b>R: Enggak.</b>  <b>F: It is a bread-selling ...</b>  <b>R: [kewic]</b>  6 Nov. saat R melihat ada gerobak penjual roti yang melintas di depan rumah kami</p>	
	<i>bread-selling carriage</i>			√		
	<i>boat</i>				√	<p><b>F: What is it in English?</b>  <b>R: [baut]</b>  <b>F: Hm?</b>  <b>R: [baut]</b>  31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
	<i>bus</i>				√	<p><b>F: What's that? The stopped vehicle. What is it?</b>  <b>R: [bas]</b>  5 Nov. saat saya dan R melihat sebuah bus yang sedang <i>ngetem</i> di jalan raya</p>
	<i>bus way</i>				√	<p><b>F: What are they riding on?</b>  <b>R: [bas::baswey]</b>  7 Nov. saat saya dan R sedang menonton tayangan tentang Trans Jakarta di TV</p>
	<i>cable car</i>		√ 5/ 11		√	<p><b>F: Where can we find cable cars? Can we find cable cars in Pasar Anyar?</b>  <b>R: Bukan</b>  <b>F: Where</b>  <b>R: (diam sesaat) [diəm::diminiacupak]</b>  5 Nov. saat saya dan R membicarakan kereta gantung yang pernah kami naiki di Taman Mini beberapa bulan sebelumnya</p> <p>Namun, dalam waktu lain masih dalam kurun waktu perekaman saya telah mendapati Rafa dapat memproduksi butir leksikal ini setelah saya memintanya menyebutkan 'kereta gantung' dalam bahasa Inggris, sehingga saya dapat mengatakan bahwa butir leksikal ini telah berada pada tataran produksi terpancing.</p>

<i>car</i>			√	<p>R: Mobil F: What are they? R: [ka:s]</p> <p>31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
<i>cement-mixer</i>		√		<p>F: Have you got a cement mixer? R: [əm] F: It's broken already? R: [əm]</p> <p>7 Nov. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah</p>
<i>excavator</i>			√	<p>F: What do you call it in English? R: [adduŋ] F: Hm, no. What is it? R: [ekko:tə:] F: Yes. It is an excavator.</p> <p>31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
<i>fire engine</i>			√	<p>F: And then what about this one? R: Er, apa ya? Yang kayak mobil ambulans. Bukan. F: Yes. It is not an ambulance. What is it? R: Mobil keba.... ba ... bakaran. F: In English. R: [ə:fayə?eɪn]</p> <p>7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah</p>
<i>helicopter</i>			√	<p>F: What is it in the sky? R: [aikoptən]</p> <p>6 Nov. saat saya dan R mendengar suara helikopter yang melintas di udara</p>
<i>jeep</i>			√	<p>F: Now, what about this one? What do you call this one? R: [jɪp]</p> <p>7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah</p>
<i>locomotive</i>			√	<p>F: And about this one? R: [rokomotif]</p> <p>7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah</p>
<i>microlet</i>			√	<p>F: Where is the microlet? Behind the ... R: [bas]</p> <p>5 Nov. saat saya dan R melihat ada sebuah mikrolet sedang ngetem di belakang sebuah bus</p> <p>Dalam waktu lain, masih dalam kurun waktu perekaman, R pernah saya temui dapat memproduksi [maikoret] setelah ia saya minta mengucapkan 'angkot yang berupa kendaraan bermerek Toyota Kijang' yang sebelumnya dilafalkannya sebagai [mikoret].</p>
<i>mini bus</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk..
<i>motorcycle</i>			√	<p>F: What vehicles are they? ... in front of us? R: [motoran] F: Hm? R: [motoran] F: What are they? R: [motosaykə:] F: motorcycles? R: [əm]</p> <p>19 Okt. saat saya dan R melihat ada beberapa sepeda motor di hadapan kami</p>
<i>police car</i>			√	<p>R: [ini kan piyis] F: [biyis] what is [biyis] R: [pi::pi::pi::yis] F: What car is it? R: [piyis?e:] F: Is it a pick-up car? R: [mobi?ambu::abu] F: Ambulance? No, it is not an ambulance. R: [piyis] F: Yes. It is ... R: [piyis] F: Police car</p> <p>7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah</p>
<i>public car</i>			√	<p>F: What car is it R: [aŋ::pəblikkə:] F: Hm? What is it? R: [pəblikkəl]</p> <p>19 Okt. saat saya dan R melihat sebuah angkot di jalan raya</p>
<i>ship</i>			√	<p>F: What can you see at sea, Rafa? R: Kapal F: In English, please. R: [bout] F: That's the smaller one. The bigger one? R: [bout] F: No, boat is small. R: [cip]</p> <p>7 Nov. saat saya dan R menonton tayangan tentang kapal laut di TV</p>

					Dalam cuplikan di atas terlihat R mengacaukan makna <i>ship</i> dan <i>boat</i> ; namun, akhirnya saya berhasil melakukan perbaikan atau koreksi.	
	<i>submarine</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.	
	<i>pick-up car</i>			√	<b>F: Hm. This one. What is it?</b> <b>R: [pIk?Ap]</b> 7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah	
	<i>taxi</i>			√	<b>F: Hey, what is it?</b> <b>R: [tekci]</b> 31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah	
	<i>train</i>			√	<b>F: what about this one?</b> <b>R: ke... reta</b> <b>F: ehm?</b> <b>R: kereta</b> <b>F: this one is ...</b> <b>R: [tei:n]</b> 7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah	
	<i>tricycle</i>	√ 2/11		√ 7/11	<b>F: Is the girl riding on a bicycle?</b> <b>R: [iya]</b> <b>F: No. The girl is not riding on a bicycle. She is riding on ...</b> <b>R: (berceloteh)</b> 2 Nov. saat saya dan R melihat seorang anak bermain sepeda roda tiga <b>R: [taycikə:]</b> <b>F: Yes, it's a tricycle</b> 7 Nov. saat R melihat seorang anak bermain sepeda roda tiga	
	<i>truck</i>			√	<b>F: What vehicle is it?</b>	
	<i>vehicle</i>		√		<b>R: [tʌɾʌk]</b> <b>F: It's a truck?</b> <b>R: [əm]</b> 19 Okt. saat saya dan R melihat sebuah truk di depan kami ketika bersepeda motor di jalan raya	
Yang terkait dengan kendaraan	<i>arrive</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, butir leksikal ini sering terpajan kepada R ketika ia kami ajak berpergian dengan KRL Jabotabek. Kalimat yang sering terpajakan kepadanya dan di dalamnya terdapat butir leksikal ini adalah: "The train is arriving" dan "We are about to arrive", sehingga saya yakin butir leksikal ini telah diperolehnya, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi.	
	<i>brake</i>			√	<b>F: If it is too fast, what do you have to do?</b> <b>R: (diam)</b> <b>F: You have to .... What do you call this?</b> <b>R: [ə:taŋ]</b> <b>F: This one? You have to pull the ...</b> <b>R: [beik<sup>h</sup>]</b> 7 Nov. saat saya megajari R bagaimana menggunakan rem ketika bermain sepeda	
	<i>helmet</i>		√		<b>F: Is the man wearing a hat?</b> <b>R: [əga? əga?]</b> <b>F: What is he wearing?</b> <b>R: [ərem eɾəm]</b> <b>F: What is it? ... [helmit], right?</b> <b>R: [əm]</b> 26 Okt. saat dan R melihat seseorang memakai helm di stasiun Cilebut <b>F: What do you call it in English? (seraya menunjuk helm)</b> <b>R: [heɾəm]</b> <b>F: No, it is in Indonesian. In English, please.</b> <b>R: [heɾəm]</b> 6 Nov. saat saya akan mengambil helm saya di rumah Dalam cuplikan terlihat bahwa produksi yang dihasilkan R adalah tuturan dalam bahasa Indonesia untuk butir leksikal ini. Namun, saya yakin bahwa R telah memperoleh butir leksikal ini dengan pengucapan sebagai [helmit], setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi. Kesimpulan ini saya dasarkan pada catatan bahwa R dalam kurun waktu perekaman pernah saya tengarai dapat menunjukkan tempat helm saya berada ketika saya bertanya: "Where is my helmet, Rafa." selain verifikasi yang saya lakukan yang dapat dilihat pada cuplikan tanggal 26 Okt. di atas.	
	<i>leave</i>				√	<b>F: What is happening to the train? The train is ...</b> <b>R: [ri:fIŋ]</b> 26 Okt. saat saya dan R menunggu KRL di stasiun Cilebut dan melihat KRL lain berangkat
	<i>machine</i>	√				
	<i>police number</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk..	



	<i>railway</i>			√	<p><b>F: What are we coming across?</b>  <b>R: [re:ll]</b>  2 Nov. saat saya dan R melintasi sebuah pintu perlintasan KA</p>
	<i>shelter</i>			√	<p><b>F: Where are we now?</b>  <b>R: [ʃetə]</b>  <b>F: We are at the shelter. Yes. We are at the ...</b>  <b>R: [ʃetə]</b>  26 Okt. saat saya dan R berada di halte bus di dekat stasiun UI</p>
	<i>ticket</i>			√	<p><b>F: What do you call this?</b>  <b>R: [tɪkəttɪkət]</b>  26 Okt. sesaat setelah saya dan R membeli tiket di stasiun Cilebut</p>
	<i>wheel</i>			√	<p><b>R: [otta?]</b>  <b>F: Hm?</b>  <b>R: [otta?:rotta?]</b>  <b>F: Oh ya, in English, please?</b>  <b>R: [wɪləwɪl]</b>  19 Okt. saat saya dan R melihat sebuah angkot yang sedang dipebaiki rodanya</p> <p><b>R: Ini roda.</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [ə::wɪyɪs]</b>  31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
<b>Anggota Tubuh (Parts of Body)</b>	<i>back</i>			√	<p><b>F: What do you call this one? (seraya menepuk punggung)</b>  <b>R: (berceloteh)</b>  <b>F: You don't know? I Often say: "Rafa, please step on my ..."</b>  <b>R: [bek]</b>  7 Nov. saat saya dan Rafa sedang bercanda di atas tempat tidur</p>
	<i>ear</i>			√	<p>R telah beberapa kali saya pancing untuk menyebutkan butir leksikal ini, tetapi ia belum ditemui dapat memproduksinya. Namun, saya yakin bahwa sebenarnya butir leksikal ini telah diperolehnya, setidak-tidaknya pada tataran komprehensi, karena ia telah secara efektif terpajankan kepada lagu tentang anggota tubuh dalam bahasa Inggris yang kerap saya nyanyikan untuknya seraya menyentuh anggota tubuh yang dimaksud.</p>
	<i>eye</i>			√	<p><b>F: You see with your ...</b>  <b>R: [aɪs]</b>  31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar anggota tubuh di rumah</p>
	<i>face</i>			√	<p><b>F: You've got dirty face. Tell Ibu you've got dirty face.</b>  <b>R: Ibu, Rafa kotor kaki</b>  <b>F: Face, your face.</b>  7 Nov. saat saya meminta R menemui ibunya untuk membersihkan mukanya yang berlepotan sisa makanan</p>
	<i>finger</i>			√	<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Selain itu, saya pun tidak dapat memastikan apakah butir leksikal ini telah diperoleh R atau belum. Walaupun ketika ia berusia sekitar satu tahun ia secara efektif terpajan kepada butir leksikal ini karena saya sering menyanyikan lagu "Ten Little Fingers".</p>
	<i>foot</i>			√	<p><b>F: What picture is it?</b>  <b>R: [en]</b>  <b>F: Hand. And what about this one?</b>  <b>R: [əflɪ]</b>  31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p> <p>Butir leksikal ini tetap saya interpretasikan sebagai yang telah diperoleh R pada tataran produksi spontan walaupun terjadi pengacauan makna untuk butir leksikal ini sebagaimana dapat dilihat dalam cuplikan di bawah ini.</p> <p><b>F: You've got dirty face. Tell Ibu you've got dirty face.</b>  <b>R: Ibu, Rafa kotor kaki</b>  <b>F: Face, your face.</b>  7 Nov saat saya meminta R menemui ibunya untuk membersihkan mukanya berlepotan sisa makanan</p>
	<i>forehead</i>			√	<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, dalam kurun waktu perekaman, saya pernah mendapati R mencium kening ibunya ketika saya mengatakan "Kiss her forehead", sehingga dapat dikatakan bahwa butir leksikal ini telah berada pada tataran komprehensi.</p>
	<i>hair</i>			√	<p><b>F: You had your ...</b>  <b>R: [aekət]</b>  <b>F: Who cut your hair</b>  <b>R: [uwa?]</b>  26 Okt. ketika saya dan R berada di tempat pangkas rambut dan saya menanyakan siapa yang memangkas rambutnya beberapa waktu sebelumnya</p>

	<i>hand</i>			√	<p>F: What did you do? R: Cuci Tangan. F: What did you wash? R: Cuci tangan F: In English, please. R: [yo?en ] F: Hm? What did you wash? R: [wosyo?en] F: Your hand? R: [əm]</p> <p>31 Okt. saat R sedang bermain dengan seember air di halaman belakang rumah</p>	
	<i>head</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.	
	<i>leg</i>	√				
	<i>mouth</i>			√	<p>F: What did the doctor say to you? No finger into the ... R: [mauf]</p> <p>2 Nov. saat saya dan R berada di depan ruang praktik seorang dokter</p>	
	<i>nose</i>		√		R telah beberapa kali dipancing untuk memproduksi butir leksikal ini, tetapi ia belum ditemui dapat memproduksinya. Namun, saya yakin sebenarnya butir ini telah diperolehnya, setidaknya pada tataran komprehensi, karena ia telah secara efektif terpajankan kepada lagu tentang anggota tubuh dalam bahasa Inggris yang kerap saya nyanyikan untuknya seraya menyentuh anggota tubuh yang dimaksud.	
	<i>stomach</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.	
	<i>tooth</i>	√				
<b>Kesehatan, Penyakit, &amp; Rasa Nyeri</b> <i>(Health, Illness, &amp; Pain)</i>	<i>bleeding</i>			√	<p>F: Abang Imam fell? And then what happened to Abang Imam? R: [bi:dɪŋ]</p> <p>19 Okt. saat saya dan R membicarakan temannya, Imam, yang belum berapa lama jatuh dan berdarah</p>	
	<i>cough</i>			√	<p>F: [əhə?əhə?] What did he do? R: Batuk. F: In English R: [kofɪŋ]</p> <p>19 Okt. saat saya dan R melihat seseorang batuk</p>	
	<i>hurt</i>		√		<p>F: Does it hurt? R: [əm] F: Next time you have to be care ... R: [fu]</p> <p>7 Nov. saat R baru saja jatuh dan saya menasihatinya</p>	
	<i>medicine</i>			√	<p>F: When you've got a cough, what medicine do you need? R: Er. Hufagrip F: Okay. What is Hufagrripp? R: [metɪn]</p> <p>2 Nov. saat saya dan R menuju warnet yang lokasinya berdekatan dengan apotek; dan R teringat akan pengalamannya membeli obat batuk di apotek itu</p>	
	<i>sneeze</i>			√	<p>F: What happened to you just now R: (diam) F: You are snee .... R: (diam) F: You are snee ... zing.</p> <p>7 Nov. saat R baru saja bersin</p> <p>Walaupun dalam cuplikan tidak diperoleh petunjuk bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R, saya merasa bahwa butir ini telah diperolehnya, setidaknya pada tataran komprehensi, karena setiap kali saya atau R bersin, saya selalu berkomentar seperti dalam cuplikan di atas.</p>	
	<i>itchy</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Selain itu, walaupun R pernah beberapa kali saya dapati menuturkan "Iguana is itching", itu saya curigai hanya merupakan gejala peniruan karena ia sering terpajan kepada lagu-lagu dari CD "Phonics with Movements" yang salah satu kalimat dari syairnya adalah tuturan itu.	
	<i>vitamin</i>				√	<p>F: Is it your cough medicine? R: Bukan F: What is it? R: [fitamin]</p> <p>6 Nov. saat R akan diberi vitamin oleh ibunya</p>
	<i>vomit</i>			√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa bahwa butir ini telah diperoleh R, setidaknya pada tataran produksi, karena setiap kali ia muntah saya selalu berkomentar: "You vomited just now" dan R hampir selalu merespon dengan anggukan atau tuturan [əm].

<b>Pakaian (Clothings)</b>	<i>belt</i>		√		Saya yakin sebenarnya butir leksikal ini telah diperoleh R, setidaknya pada tataran komprehensi; karena dalam kurun waktu perekaman ia pernah saya tengarai dapat menunjukkan tempat sabuk saya berada ketika saya bertanya: "Where is my belt, Rafa."
	<i>cap</i>			√	<b>F: Like you. What is he wearing?</b> <b>R: [addug]</b> <b>F: Hm?</b> <b>R: [addug]</b> <b>F: Hm? [addug], what is adung? What is he wearing?</b> <b>R: [kep]</b> <b>F: Ya, so what is he wearing?</b> <b>R: [kep]</b> <b>F: He is wearing a cap. Okay.</b> 26 Okt. saat saya dan R melihat seseorang memakai topi ketika sedang menunggu KRL di stasiun Cilebut
	<i>jacket</i>		√		Saya yakin bahwa sebenarnya butir leksikal ini telah diperoleh R, setidaknya pada tataran komprehensi. Dalam kurun waktu perekaman, saat saya memintanya membuka jaketnya seraya berkata "Put off your jacket" ia kemudian berusaha membuka jaketnya.
	<i>pants</i>			√	<b>F: What's this?</b> <b>R: [pen]</b> 31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar pakaian di rumah
	<i>sandals</i>			√	<b>F: What do you call them?</b> <b>R: [sedəl]</b> 2 Nov. saat saya dan R berada di pintu masuk sebuah warnet dan melihat banyak sandal
	<i>shirt</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>shoes</i>			√	<b>F: These ones are sandals. What about these ones?</b> <b>R: Sepatu</b> <b>F: In English, please.</b> <b>R: [cus]</b> 19 Okt. saat saya dan R berada di bagian sepatu dan sandal di Plaza Indah Bogor
	<i>socks</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun saya merasa R telah memperoleh butir leksikal ini, setidaknya pada tataran komprehensi karena saya telah beberapa kali menuturkan "Put on your socks" atau "Take off your socks" dan Rafa melakukan apa yang saya perintahkan.
	<i>T-shirt</i>	√			<b>F: What are they?</b> <b>R: [baju?baju?]</b> <b>F: In English, please. T- ....</b> <b>R: (diam)</b> <b>F: shirt.</b> 5 Nov. saat saya dan R berada di bagian pakaian di Hypermart Bogor
	<i>tie</i>	√			<b>F: What are they?</b> <b>R: (diam)</b> <b>F: They are ties, Rafa.</b> 5 Nov. saat saya dan R berada di bagian pakaian di Hypermart Bogor
	<i>vest</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>watch</i>	√			
<b>Mainan (Toys)</b>  <b>Catatan:</b> kosa kata mainan yang merupakan kendaraan yang tidak termasuk dalam ranah ini dimasukkan-kan ke dalam ranah kendaraan.	<i>ball</i>			√	<b>F: The children are playing, right?</b> <b>R: [əm]</b> <b>F: What are they playing with?</b> <b>R: [bol]</b> 19 Okt. saat saya dan R melintasi anak-anak yang sedang bermain bola
	<i>ball pool</i>		√		Sebelumnya butir leksikal ini telah beberapa kali terpajankan kepada R ketika ia saya dan istri saya ajak ke tempat bermain dan ia bermain di kolam bola, sehingga saya merasa bahwa butir leksikal ini telah diperolehnya, setidaknya pada tataran komprehensi.
	<i>balloon</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa R telah memperoleh butir leksikal ini, setidaknya pada tataran komprehensi, karena ia telah beberapa kali dibelikan balon terbang oleh ibu atau pengasuhnya; dan saya sering berkomentar seraya bertutur: "Oh. You've got a baloon"
	<i>basket</i>			√	<b>F: What about this one?</b> <b>R: [ɔ:bas?bas?bas?basket]</b> 7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainannya seraya memegang mainan keranjang bola basketnya di rumah
	<i>basket ball</i>		√		<b>F: And then you can play basket ball with this?</b> <b>R: [əm]</b> 7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainannya di rumah
	<i>bathing pool</i>		√		<b>F: Is it a swimming pool?</b> <b>R: (berceloteh)</b> <b>F: No, it is not a swimming pool. It's a ...</b> <b>R: (diam)</b> <b>F: What is it?</b> <b>R: (berceloteh)</b> <b>F: It's a bathing pool.</b> 5 Nov. saat Rafa sedang membaca buku bergambar di rumah

					Walaupun dari cuplikan belum diperoleh petunjuk bahwa butir leksikal ini belum diperoleh R, namun saya merasa butir ini sebenarnya telah diperolehnya, setidaknya pada tataran komprehensi karena ia pernah memiliki kolam mandi karet. Selain itu, saya sering berkomentar: "Oh, you are in your bathing pool" ketika ia sedang mandi berendam dalam ember yang dijadikan bak mandi oleh ibunya.
	<i>doll</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>donut</i>			√	<b>F: Now, what about this one?</b> <b>R: [donʌt]</b> 7 Okt. saat R sedang bermain dengan donat-donatannya di rumah
	<i>fire-crackers</i>			√	<b>F: What can you see?</b> <b>R: [fayəkəkəs]</b> 2 Nov. saat R membuka buku cerita yang bergambar kembang api
	<i>football</i>			√	<b>F: Look at the TV, Rafa. What are the people doing?</b> <b>R: [ə::fubol]</b> 5 Nov. saat saya sedang dicukur di tempat pemangkas rambut dan R menunggui saya seraya menonton tayangan sepak bola TV
	<i>guitar</i>			√	<b>F: Hey Rafa, what do you call this?</b> <b>R: [ə:gitan]</b> 7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan gitar-gitarannya di rumah <b>F: What is the boy doing?</b> <b>R: [gitan]</b> 1 Nov. saat saya dan R melihat seorang anak yang sedang bermain gitar
	<i>gun</i>	√			<b>F: And then this one?</b> <b>R: Pistol tembak</b> <b>F: In English ... what ... do you know ... do you know what it is in English?</b> <b>R: Er ...</b> <b>F: What is it?</b> <b>R: (berbisik) tembak</b> <b>F: No. it is a .... gun. What is it?</b> <b>R: [gʌn]</b> <b>F: This is a gun.</b> 7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainannya di rumah
	<i>microphone</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>motoGP</i>			√	<b>F: What about this one? What do you call this?</b> <b>R: Er, motor balap</b> <b>F: Oh ya. In English what do you call it?</b> <b>R: [əmotojɪppi:]</b> 19 Okt. saat saya dan R berada di bagian mainan Plaza Indah Bogor
	<i>piano</i>			√	<b>F: What do you call this? Hm? What do you call this?</b> <b>R: [piano?]</b> <b>F: Oh, what is it?</b> <b>R: [piano?]</b> 19 Okt. saat saya dan R berada di lokasi pameran piano, Plaza Indah Bogor
	<i>racing car</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>toy</i>			√	Dalam kurun waktu perekaman, saya pernah mendapati bahwa R memahami pertanyaan saya "Whose toy is it" untuk menanyakan 'siapa yang memiliki mainan dimaksud' karena ia dapat merespon/menjawabnya dengan tuturan "Adik".
	<i>swing</i>			√	<b>F: what can you see, Rafa?</b> <b>R: [ə::swɪŋ]</b> <b>F: Ehm?</b> <b>R: [swɪŋ]</b> <b>F: Oh, okay, Who are playing on the swing?</b> <b>R: [ana?anak?ana?]</b> 19 Okt. saat saya dan R melintasi anak-anak yang sedang bermain ayunan
Yang terkait dengan mainan	<i>battery</i>			√	<b>F: Hey, have you got some batteries?</b> <b>R: Ada di dalem mae ... maenan</b> <b>F: hmm</b> 7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainannya di rumah
	<i>clown</i>			√	<b>F: What do you call this?</b> <b>R: [klaon]</b> <b>F: Clown. Yes, it is a clown. What is the clown doing?</b> <b>R: Duduk</b> 19 Okt. saat saya dan R melihat patung McDonald di depan restoran McDonald Plaza Indah Bogor
	<i>toy container</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.

<b>Bagian Rumah (Parts of House)</b>	<i>back-yard</i>			√	F: Where are we now? Are we in front of the house? R: [inbekya:t] 2 Nov. saat setelah saya dan R memasukkan motor ke halaman belakang
	<i>door</i>			√	F: What did you do just now? R: [kousdədoun] F: Hm? R: [doun] F: What did you do? R: [kousdədoun] 31 Okt. saat R baru saja menutup pintu depan rumah kami
	<i>house</i>			√	R: Rumah F: Uh hm, what's that? R: rumah, rumah, rumahan F: In English. R: [awusawus] 31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah
	<i>kitchen</i>			√	F: Where is Ibu? R: [dibəRakaŋ] F: In English please. R: [indekicəŋ] F: Oh, she is in the kitchen? R: [əh] 1 Nov. saat R baru terjaga dari tidur siangya dan saya menanyai keberadaan ibunya
	<i>roof</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>room</i>			√	F: Is bu Ijah in our room? R: Enggak. 2 Nov. saat saya menayai keberadaan Ibu Ijah, seseorang yang sempat membantu melakukan pekerjaan rumah di rumah kami
	<i>stairs</i>		√ 19/ 10	√ 5/ 11	F: Tell her that you are going upstairs. R: Mau ke ... ke ... ke tangga. 19 Okt. saat saya dan R berada di FKIP Univ. Ibn Khaldun Bogor dan kami akan menuju ke lantai atas  F: Where are the Donald Ducks, Rafa? R: (berceloteh) F: They are stepping on ... They are stepping on ... R: [sten] 5 Nov. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah
	<i>toilet</i>			√	R: Ada kamar mandi. F: Hm? R: Ada kamar mandi F: What do you call that? R: [toiret] F: Toilet? 19 Okt. saat saya dan R berada di dalam rumah tetangga yang sedang direnovasi
	<i>wall</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>window</i>			√	F: Where is the woman, Rafa? R: [əbatjədəra?] F: In English, please. R: (diam) F: The woman is looking through the ... R: [wIndow] 5 Nov. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah
<b>Peralatan Rumah Tangga &amp; Benda Yang Ada di Dalam Rumah (House- Utensils &amp; Things at Home)</b>	<i>air conditioner</i>			√	F: And then, what do you call that? R: [ækondicən] 19 Okt. saat saya dan R melintasi sebuah rumah yang ber-AC  F: Is it the ordinary train or the air-conditioned train? R: [ekondicətein] F: Where is the air conditioner? R: [itu] F: Oh ya. What do you call that R: [ækondicən] 26 Okt. saat saya dan R menumpang KRL ber-AC
	<i>bed</i>			√	F: Is she sleeping in her box? Check, yes or no? R: (memeriksa) [əga?] F: Where is she sleeping? R: [in::bet] F: In ...? R: [bet] F: In our bed? R: [əm] 31 Okt. saat saya meminta R mencari tahu di mana adiknya tidur

<i>blanket</i>			√	<p><b>F: What is selimut in English?</b>  <b>R: [blekIt]</b>  7 Nov. saat saya dan R sedang bercanda di ruang tidur</p>
<i>bolster</i>			√	<p><b>F: What about this one?</b>  <b>R: Guling</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [em::bost3:]</b>  31 Okt. saat saya dan R sedang bermain di tempat tidur</p>
<i>box</i>			√	<p><b>F: Where did you put your money?</b>  <b>R: Di situ</b>  <b>F: In the ...</b>  <b>R: [boks]</b>  6 Nov. saat R baru saja memasukkan uang infak ke dalam sebuah kotak ketika kami melaksanakan shalat Jumat di sebuah masjid</p>
<i>cabinet</i>			√	<p><b>F: Hey, your bajaj was inside the ...</b>  <b>R: [e::ka::kabi::kabinət]</b>  7 Okt. saat R baru saja mengeluarkan mainan bajajnya dari bufet</p>
<i>cable</i>			√	<p><b>F: What about this one? What do you call this one?</b>  <b>R: [kabəl]</b>  <b>F: Hm? What do you call this?</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [kebəl]</b>  26 Okt. saat saya dan R berada di toko alat-alat pertukangan</p>
<i>camera</i>	√			<p><b>F: What do you call this?</b>  <b>R: [poto?]</b>  <b>F: No, it is not photo, it is camera. What is it?</b>  <b>R: [kamera]</b>  7 Nov. saat saya akan mengambil gambar R dengan kamera</p>
<i>candle</i>			√	<p><b>F: What can you see on the table</b>  <b>R: [katəl]</b>  <b>F: What is it?</b>  <b>R: [ketəl]</b>  <b>F: Tell Ibu there is a candle on the table.</b>  <b>R: Bu, Ibu, lilin.</b>  31 Okt. ketika saya baru saja menyalakan lilin dan meletakkannya di meja di waktu mati lampu</p>
<i>carpet</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>cassette</i>	√			
<i>cassette-player</i>	√			
<i>CD</i>			√	<p><b>F: Rafa, what is it? Is it a cassette?</b>  <b>R: (berceloteh)</b>  <b>F: It is not a cassette, but it is a ....</b>  <b>R: (berceloteh)</b>  <b>F: No. Doe, a dear a female dear; ray a drop of golden sun (seraya menyanyikan lagu DO RE MI yang ada di dalam CD yang dimaksud).</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: It's a ... CD.</b>  2 Nov. saat saya akan memutarakan sebuah CD untuk R</p> <p>Walapun dalam cuplikan di atas, belum didapatkan petunjuk bahwa Rafa telah memperoleh butir leksikal ini, saya merasa yakni bahwa ia telah memperolehnya, sedikit-tidaknya pada tataran komprehensi. Interpretasi ini dapat dikaitkan dengan petunjuk pemerolehan butir leksikal <i>CD player</i> dalam cuplikan di bawah ini.</p>
<i>CD player</i>			√	<p><b>F: What is it?</b>  <b>R: [sidipeyə:]</b>  31 Okt. saat saya akan memutarakan CD "Phonics with Movements" untuk didengarkan R</p>
<i>cell-phone</i>			√	<p><b>F: And then, this one? What is it?</b>  <b>R: [sefon]</b>  7 Okt. saat Rafa sedang bermain dengan mainan telepon genggamnya</p>
<i>chair</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>clock</i>			√	<p><b>F: What is it near the loud speaker?</b>  <b>R: [ada?əjam]</b>  <b>F: In English, please. What is it?</b>  <b>R: (babbling)</b>  <b>F: You know.</b>  <b>R: [kok]</b>  <b>F: Yes, it is. What is it?</b>  <b>R: [kok<sup>h</sup>]</b>  26 Okt. saat saya dan R melihat sebuah jam dinding di dekat alat pengeras suara di stasiun Cilebut</p>

	<i>cushion</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>fan</i>			√	<p>F: <b>That one.</b>  R: [kɒmpɪə:]  F: <b>Not the computer I mean.</b>  R: [fen]  F: <b>Ya. What is it?</b>  R: [fen]  2 Nov. saat R saya ajak ke warnet dan saya menunjuk ke sebuah kipas angin</p>
	<i>fridge</i>	√			<p>F: <b>This one. What do you call this?</b>  R: (berceloteh)  F: <b>It's a fridge.</b>  7 Okt. saat R berusaha membuka lemari es di rumah</p>
	<i>gas</i>			√	<p>F: <b>What do you call that one?</b>  R: [gas]  6 Nov. saat saya mengajak R bercanda di dapur</p>
	<i>hammer</i>			√	<p>F: <b>What do you call this?</b>  R: [pɑ:u?]  F: <b>Hm? In English, please.</b>  R: [em:z]  26 Okt. saat saya dan R berada di toko alat-alat pertukangan</p>
	<i>key</i>			√	<p>F: <b>We lock the door with ...</b>  R: [ki:]  31 Okt. saat saya baru saja mengunci pintu depan rumah kami</p>
	<i>lamp</i>	√ 7/10		√ 5/11	<p>F: <b>Can I turn on the lamp?</b>  R: Uh hm.  7 Okt. saat saya akan menghidupkan lampu kamar tidur</p> <p>F: <b>What about these ones? They are ...</b>  R: [rem]  5 Nov. saat saya dan R berjalan-jalan di taman sebuah masjid</p>
	<i>mattress</i>			√	<p>F: <b>Rafa, what do you call that?</b>  R: [matəri:s]  F: <b>Hm?</b>  R: [matəri:s]  19 Okt. saat saya dan R melihat sebuah kasur Palembang yang sedang dijemur</p>
	<i>mirror</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>remote control</i>		√		<p>F: <b>Where is the remote control, Rafa?</b>  R: <b>Itu (seraya menunjuk remote control yang ada di atas meja)</b>  F: <b>Where?</b>  R: <b>Di meja</b>  F: <b>In English, please.</b>  R: [tabə:]  6 Nov. saat saya mencari remote control TV dan bertanya kepada R</p>
	<i>photo</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>picture</i>		√		<p>F: <b>What about this one? Whose picture is this?</b>  R: <b>Nenek.</b>  1 Nov. saat saya dan R melihat foto kakek dan neneknya</p>
	<i>pillow</i>			√	<p>F: <b>What about this one? What do you call this one?</b>  R: [ə:battəl]  F: <b>In English</b>  R: (diam)  F: <b>What is it?</b>  R: (berceloteh)  F: <b>You don't know? Pi ... pi ...</b>  R: [ro:]  5 Nov. saat saya dan R berada di bagian peralatan rumah tangga di Hypermart Bogor</p>
	<i>rubbish</i>			√	<p>F: <b>What can you see?</b>  R: [rɪfə:]  F: <b>River? What can you see in the river?</b>  R: [wa:sʌmmpʌh]  F: <b>Ya, what is it?</b>  R: [abis]  R: <b>Rubbish, right. Dirty, right?</b>  R: [əm]  19 Okt. saat saya dan R melihat banyak sampah di sebuah sungai</p>
	<i>rubbish bin</i>			√	<p>F: <b>Hey, what do you call this?</b>  R: [ə::abis]  F: <b>This one?</b>  R: [rabis]  F: <b>That one is rubbish; what about ... What do you call this one?</b>  R: [ə::addʌŋ]  F: <b>Er... No. Rubbish ...?</b>  R: [bm]  F: <b>Rubbish bin</b>  19 Okt. saat saya dan R melihat sebuah tempat sampah di depan sebuah rumah</p>

	<i>saw</i>			√	<p>F: Look at om Yayat. What is he pruning the tree with? With the ...  R: [gəgə?cɔw]  1 Nov. saat saya dan R melihat tetangga kami Pak Yayat sedang memangkas pohon di pekarangan rumahnya</p>
	<i>screw driver</i>	√ 7/10		√ 26/10	<p>F: Ah. This one. What is it?  R: [dei]  F: In English?  R: [em:mɔl]  F: No.  7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan obengnya di rumah</p> <p>F: What do you call this?  R: [əm:z]  F: You know it. Wha is it? Screw ...  R: [dayfə]  F: Ya. What is it?  R: [kudayfə]  26 Okt. saat saya dan R berada di toko alat-alat pertukangan</p>
	<i>sofa</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>table</i>			√ 6/11 √ 1/11	<p>F: Do you know what it is?  R: [teb]  F: Hm?  R: Gak jualan bapak-bapak.  F: Meja?  R: [əh]  F: What is it in English?  R: [tebə]  1 Nov. saat saya dan R melintasi sebuah lapak tempat berjualan makanan</p> <p>F: Where is the remote control, Rafa?  R: Itu (menunjuk <i>remote control</i> yang ada di atas meja)  F: Where?  R: Di meja  F: In English, please.  R: [tabə:z]  6 Nov. saat saya dan sedang menonton TV di ruang keluarga</p>
	<i>telephone</i>			√	<p>F: And then; this on? What is it?  R: [ə::ɛfɔn]  7 Okt. saat R sedang bermain dengan telepon mainannya</p>
	<i>tissue</i>			√	<p>F: This one. You know this one. What is it?  R: [tisu:z]  2 Nov. saat saya dan R sedang berada di meja makan</p>
	<i>TV</i>			√	<p>F: What can you see? Is it a radio?  R: [bukan:tifi:]  F: Hm?  R: [tifi:]  26 Okt. saat saya dan R melihat sebuah TV umum di dekat pangkalan ojek</p>
	<i>umbrella</i>			√	<p>F: When it is raining you need that. What is it?  R: (diam)  F: Do yo know what it is?  R: (diam)  F: Pa ... yung. In English?  R: [be:ra:]  1 Nov. saat saya dan R melihat sebuah payung di teras sebuah rumah</p>
	<i>water tap</i>			√	<p>F: What is it?  R: [wɔtətep]  1 Nov. saat saya dan R melihat sebuah keran air di pekarangan sebuah rumah</p>
<b>Benda yang terkait dengan kegiatan belajar</b> <i>(Learning-related Things)</i>	<i>bag</i>			√	<p>F: Look at her. what is ...  R: [tas]  F: She wearing?  R: [ətas]  F: She is wearing ...  R: [beg]  19 Okt. saat saya dan Rafa melihat seorang wanita yang membawa tas</p>
	<i>book</i>			√ 19/10 √ 26/10	<p>F: What do you call them?  R: [ə:buku?]  F: In English, please.  R: [buk]  19 Okt. saat saya dan R melintasi sebuah lapak tempat orang berjualan buku</p> <p>F: Look at the man. What is he doing?  R: (babbling)  F: He is rea .... ding. What is he reading?  R: [buk]  F: Hm? Whai is he reading?  R: [buk]  F. Ya. He is reading a book.  26 Okt. saat saya dan R melihat seseorang membaca buku di atas KRL</p>



	<i>computer</i>			√	<p>F: Is it a TV? R: [kɒmpɪə]</p> <p>F: Hm? R: [kɒmpɪə]</p> <p>F: Computer? So it is not TV? R: [əm]</p> <p>19 Okt. saat R saya ajak ke perpustakaan FKIP Univ. Ibn Khaldun Bogor dan melihat sebuah komputer katalog-buku</p>
	<i>laptop</i>			√	<p>F: What's this? R: [re:to?]</p> <p>F: Hm? What's this R: [re:to?]</p> <p>F: Laptop? R: [əm]</p> <p>31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
	<i>pen</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk. Saya pun belum dapat mengatakan bahwa berdasarkan catatan dan ingatan saya, butir-butir leksikal ini telah diperoleh.
	<i>pencil</i>	√			
	<i>printer</i>	√			
	<i>white-board</i>	√			
<b>Makanan &amp; Minuman</b> <i>(Food &amp; Drink)</i>	<i>bread</i>			√	<p>F: Hey, what do you call this, Rafa? R: [bet]</p> <p>F: Hm? R: [brɛt]</p> <p>F: Hm? R: [bæɪt]</p> <p>F: Bread? R: [əm]</p> <p>26 Okt. saat saya dan R melihat roti yang dijual di sebuah kedai makanan di stasiun Cilebut</p>
	<i>biscuit</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>cake</i>			√	<p>F: What is it? R: [kɛdɔ]</p> <p>F: This one? Below the candles, what are they? R: (berceloteh)</p> <p>F: In English R: [keɪk<sup>h</sup>]</p> <p>5 Nov. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
	<i>cheese</i>	√			<p>R: Bapak, bikin ... bikin ... bikin ... keju. F: What do you call it in English? R: Er, keju. F: In English. R: [ku:kis]</p> <p>F: Hm? R: [ku:kis]</p> <p>F: Not cookies, cheese. 7 Okt. saat R membuka lemari es dan mengambil sebungkah keju</p>
	<i>chicken</i>		√		R telah beberapa kali saya pancing untuk menyebutkan butir leksikal ini, tetapi ia belum ditemui dapat memproduksinya. Namun, saya yakin bahwa sebenarnya butir leksikal ini telah diperolehnya, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi.
	<i>chilli-sauce</i>		√ 6/11	√ 5/11	<p>F: Are they soy sauce? R: [ə:caos]</p> <p>F: In English, please. R: [caos]</p> <p>F: Chili ... R: [cos]</p> <p>5 Nov. saat saya dan R berada di bagian makanan di Hypermart Bogor</p> <p>F: Did you put some chilli Sauce there? R: Enggak. F: Why not? R: Pedes</p> <p>6 Nov. saat R sedang makan nasi kuning</p>
	<i>chocolate</i>			√	<p>F: This one is Cho ... R: [kɔt]</p> <p>5 Nov. saat saya dan R berada di bagian makanan di Hypermart Bogor</p>
	<i>coffee</i>		√		<p>Pak Joko: You like drink coffee? R: Gak. Gak mau. 5 Nov. saat saya dan R bertemu Pak Joko yang sedang minum kopi</p>
	<i>cookies</i>				<p>R: Bapak, bikin ... bikin ... bikin ... keju. F: what do you call it in English? R: Er, keju. F: In English. R: [ku:kis]</p> <p>F: Ehm?</p>

					<b>R: [ku:kis]</b> <b>F: not cookies, cheese.</b> 7 Okt. saat R membuka lemari es dan mengambil sebungkah keju
<i>donut</i>		√			Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, dalam kurun waktu perekaman, saya pernah mendapati R menamai referen 'selayang kue bolu' dengan <i>donat</i> .
<i>drink</i>				√	<b>F: What is Ibu holding?</b> <b>R: [e::dij]</b> <b>F: Drink?</b> <b>R: [em]</b> 31 Okt. saat ibu R akan memberinya minum
<i>egg</i>		√			R telah beberapa kali saya pancing untuk menyebutkan butir leksikal ini, tetapi ia belum ditemui dapat memproduksinya. Namun, saya yakin bahwa sebenarnya butir leksikal ini telah diperolehnya, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena butir leksikal ini telah beberapa kali saya pajankan kepadanya.
<i>food</i>	√				Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>honey</i>	√				
<i>ice cream</i>				√	<b>F: What is he selling?</b> <b>R: [kri:m]</b> <b>F: What is he selling?</b> <b>R: [eskri:m]</b> <b>F: In English please.</b> <b>R: [aiskri:m]</b> 1 Nov. saat saya dan R melihat penjual es krim yang melintas di depan rumah kami
<i>juice</i>				√	<b>F: What are they?</b> <b>R: [jus]</b> 5 Nov. saat saya dan R melintasi bagian minuman di Hypermart Bogor
<i>meal</i>				√	<b>F: What is the cat in the rubbish bin doing?</b> <b>R: [gimakan]</b> <b>F: What is he doing? He is having ...</b> <b>R: [mil]</b> 7 Nov. saat saya dan R melihat kucing sedang makan di tempat sampah
<i>meat balls</i>				√	<b>F: What is he selling, Rafa?</b> <b>R: [co?baco?]</b> <b>F: In English, please.</b> <b>R: [mitbous]</b> 5 Nov. saat saya dan R melihat gerobak penjual bakso
<i>milk</i>		√	√	√	<b>F: Do you want to drink?</b> <b>R: [əm] susu bendera</b> <b>F: In English.</b> <b>R: [əmk<sup>h</sup>]</b> <b>F: Milk?</b> <b>R: [əhm]</b> 31 Okt. saat saya menawari R untuk meminum susu kemasan  <b>F: What are you having now?</b> <b>R: [əmk<sup>h</sup>]</b> 2 Nov. saat R sedang menikmati susu kemasan
<i>muffin</i>	√				Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>noodle</i>				√	<b>F: In English, what is bakmi?</b> <b>R: [nudel]</b> 7 Okt. saat saya dan R melihat ada semangkuk mie instan di atas meja makan  <b>F: What can you see in the cabinet?</b> <b>R: [aka?ga?ada?]</b> <b>F: Ya, there are some things. Mie? Can you see? What is it? What do you call it in English?</b> <b>R: [mi:]</b> <b>F: What do you call it in English?</b> <b>R: [nudəl::mi:ləlmil]</b> <b>F: No. What</b> <b>R: [ba?mi:nudəl]</b> <b>F: Hm. What is it?</b> <b>R: [nudəl]</b> <b>F: Okay</b> 26 Okt. saat saya dan R melihat banyak bungkus mie instan di kantin stasiun Cilebut
<i>nugget</i>				√	<b>F: What do you want to have for your meal?</b> <b>R: [nAgət]</b> 31 Okt. saat ibunya mengingatkan R bahwa telah tiba waktu makan baginya
<i>oil</i>	√				Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>sandwich</i>				√	Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, tidak begitu lama sebelum kurun waktu perekaman, saya pernah menengarai bahwa R telah memperoleh butir leksikal ini pada tataran produksi.

	<i>soy sauce</i>			√	<p>F: What is it? R: [kecap] F: In English, please. R: (berceloteh) F: It is soy .... R: [cos]</p> <p>5 Nov. saat saya dan R berada di bagian makanan di Hypermart Bogor</p>
	<i>tea</i>			√	Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya yakin bahwa sebenarnya butir leksikal ini telah diperoleh R, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena ia sering terpajan kepada butir leksikal ini.
	<i>water</i>			√	<p>F: What is it inside? Is it milk? R: [wore:]</p> <p>31 Okt. saat R sedang disuapi makan oleh ibunya di rumah</p>
<b>Perlengkapan Makan (Cutleries)</b>	<i>bowl</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>cup</i>	√			
	<i>fork</i>	√			
	<i>glass</i>	√			
	<i>knife</i>	√			
	<i>spoon</i>	√			
	<i>plate</i>		√		
<b>Buah-buahan &amp; Sayuran (Fruits &amp; Vegetables)</b>	<i>apple</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>banana</i>			√	<p>F: What is it? What is it? R: [benana:]</p> <p>31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
	<i>coconut</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>guava</i>	√			
	<i>orange</i>	√			
	<i>strawberry</i>	√			
	<i>tomato</i>	√			
<b>Perlengkapan Mandi (Toiletries)</b>	<i>cotton buds</i>			√	<p>F: And what about this one? R: [::katobat] F: Hm? R: [katobat] F: Cotton buds? R: [əm]</p> <p>19 Okt. saat saya dan R berada di bagian perlengkapan bayi Toserba Yogya Bogor</p>
	<i>shampoo</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>soap</i>			√	Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun saya yakin R telah memperoleh butir leksikal ini, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena ia sering terpajan kepada butir leksikal ini.
	<i>toothbrush</i>			√	<p>F: What is it? You have this one, right? R: Sikat gigi. F: In English, please. R: (diam) F: You don't know? You know it. Tooth ... R: [bas] F: Toothbrush.</p> <p>31 Okt. saat saya baru saja pulang berbelanja dan R menengarai saya mengeluarkan sebuah sikat gigi dari tas belanja</p>
	<i>towel</i>			√	<p>F: What are they? R: [aduk] F: In English. R: [el] F: You don't know? To ... R: [yəs] F: wels</p> <p>5 Nov. saat saya dan R berada di bagian pakaian di Hypermart Bogor</p>

Perengkapan Bayi (Baby Equipments)	<i>baby carriage</i>			√	R: [bebbi::bebbi:] F: Baby what? What do you call this one? R: [bebikewic] 5 Nov. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah
	<i>baby box</i>	√			F: Is it a baby carriage? R: Bukan F: No. What is it? R: (berceloteh) F: This one is a baby carriage. This one? R: (diam) F: Baby .... R: (tetap diam) 5 Nov. saat saya dan R ada di bagian perlengkapan bayi di Hypermart Bogor
	<i>bottle</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>diaper</i>			√	F: What do you want to buy at the supermarket? R: Pampers F: In English, please. Pampers is in Indonesian. What is it in English? R: Popok. F: Dia ... R: [pə:] 6 Nov. saat R meminta agar dibawa ke supermarket ketika kami berada di depan Univ. Ibn Khaldun Bogor atau di seberang Plaza Indah Bogor
	<i>hair lotion</i>			√	F: What do you call this? R: [ayiləʊn] 19 Okt. saat saya dan R berada di bagian perlengkapan bayi di Toserba Yogya
Yang terkait dengan bayi	<i>giggle</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>smile</i>	√			
	<i>spittle</i>			√	Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena pada kurun waktu perekaman R sering menjadi partisipan pada peristiwa tutur saya dengan adiknya; kalimat yang sering tertuturkan pada peristiwa itu adalah "No playing with your spittle, Zahra."
	<i>face down</i>			√	F: What is your sister doing? R: Tengkrepep ... [fetdawun] F: eh? R: [fet::fetdaun] F: oh... She is facing down? R: [ya:: batuk::fais::faisdaun] 7 okt. saat saya meminta R mengomentari apa yang sedang dilakukan adiknya
Keadaan (States)	<i>afraid</i>		√		F: Who is afraid of frog? R: Er, Imam F: Abang Imam. R: [əm] 31 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan binatangnya di rumah
	<i>again</i>			√	F: This one. What do you call this? R: [ot?otwoRə:əgen] 7 Okt. saat saya dan R berada di dapur dan melihat air yang sedang dimasak
	<i>all-gone</i>			√	F: Can I have some? R: [abbis] F: In English, please. R: [ogon] 26 Okt. saat saya meminta susu kemasan yang ternyata telah habis diminum R
	<i>already</i>			√	F: Are you already awake or still sleeping R: [diəweik] F: Already awake? R: [əh] 1 Nov. saat R baru terjaga dari tidur siang
	<i>angry</i>			√	F: What did I do to Ibu just now? R: Marah F: What did I do to Ibu? R: Marah F: In English. R: [ə:::egi:] 7 okt. saat R mendapati bahwa saya marah kepada ibunya di ruang tidur
	<i>air-conditioned</i>			√	F: Now we are waiting, right? What are we waiting for? R: [ækondicən] F: What are we waiting for? R: [ækondicən] F: Air-conditioned what? R: [wan] F: Air-conditioned car? R: [bukan::ækondicənwan] F: Ya. Air-conditioned car or air-conditioned motorcycle? R: [ækondicentein] 26 Okt. saat saya dan R menunggu KRL ber-AC di stasiun Cilebut

<i>alone</i>		√		<p>F: I am continuing my work on computer, okay? R: [əm] F: You are playing alone, okay? R: [əm] 6 Nov. saat saya harus meninggalkan R bermain sendiri di depan rumah</p>
<i>awake</i>			√	<p>F: Are you already awake or still sleeping R: [diəweik] F: Already awake? R: [əh] 1 Nov. saat R baru terjaga dari tidur siang</p>
<i>bad</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>belong to</i>		√		<p>F: Rafa, we are coming across the ... R: [miniməkət] F: Minimarket. Who does the minimarket belong to? R: Om, Om Ivan 19 Okt. saat saya dan R melintasi toko milik Pak Ivan, tetangga kami</p>
<i>better</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya yakin bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R, paling tidak pada tataran komprehensi; dan makna butir leksikal digunakannya untuk merujuk kepada referen 'memperbaiki' karena tuturan yang sering terpajankan kepadanya adalah "make something better".
<i>big</i>			√	<p>F: Is it er... a big donut or small donut? R: [bik] F: What about this one? R: [əcil] F: In English R: [itə::itə::itədonət] F: Little donut? R: [hə] F: What about this one? Is it a little donut? R: [bik::bidonət] 7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah</p> <p>F: What are you looking for? R: Jip besar. F: In English please. R: [bikəbikji:p] 31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
<i>broken</i>			√	<p>F: Is it a good truck or a broken truck? R: [bu:bu:bukən ta:k] 7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah</p> <p>F: What happened to the house? R: [uca?] F: In English? The house is ...? R: [bukən] 19 Okt. saat saya dan R melintasi sebuah rumah yang sedang di renovasi</p>
<i>careful</i>			√	<p>R: Nanti takut jatuh. F: You afraid that you will fall? R: [əm] F: That's why we have to ... be ... R: [ke:ful] Nanti bilang Ibu. Bu hati-hati ya, gitu. 2 Nov. saat saya dan R melintasi jembatan gantung yang berada tidak jauh dari tempat kami sekeluarga pernah jatuh dari sepeda motor</p>
<i>clean</i>		√		<p>F: Do you think it is clean or dirty? R: [dɔ:ti:] F: Because you can see ru ... R: [bis] 6 Nov. saat saya dan R melihat selokan yang penuh dengan sampah</p>
<i>closed</i>			√	<p>F: and now the doors are ... R: [kous] 26 Okt. segera setelah saya dan R melihat pintu KRL ber-AC tertutup</p>
<i>cold</i>	√			<p>F: It's a fridge. How do you feel, Rafa, if I open the fridge. Ehm ... is it hot? ... Is it hot? R: Dingin F: In English. R: (berceloteh) 7 Okt. saat R membuka lemari es</p>
<i>dark</i>			√	<p>F: Do you want to go to the toilet? R: [əga?] F: Why not? R: [nou] F: Why not? R: [ə::gəRap] F: In English, please. R: [dAk] 31 Okt. segera setelah ibu R mematikan lampu kamar mandi</p>

			√ 7/ 11	√ 6/ 11	<p><b>F: Do you think it is clean or dirty?</b>  <b>R: [dɑ:ti:]</b>  <b>F: Because you can see ru ...</b>  <b>R: [bis]</b></p> <p>6 Nov. saat saya dan R melihat selokan yang dipenuhi sampah</p> <p><b>F: You've got dirty face. Tell Ibu you've got dirty face.</b>  <b>R: Ibu, Rafa kotor kaki</b>  <b>F: Face, your face.</b>  7 Nov. saat saya meminta R menemui ibunya untuk membersihkan mukanya yang berlepotan sisa makanan</p>
				√	<p><b>R: Kosong</b>  <b>F: What?</b>  <b>R: Itunya.</b>  <b>F: What is kosong in English?</b>  <b>R: [emtiaus]</b>  <b>F: Hm?</b>  <b>R: [emti:]</b></p> <p>Nov. 2. saat saya dan R melintasi sebuah rumah kosong</p>
				√	<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun sebenarnya R sering saya dapat dapat memproduksi butir leksikal ini ketika saya menyainya "Enough or again?" saat saya menemaninya bermain sepeda.</p>
				√	<p><b>R: Mahal</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: Mahal</b>  <b>F: In English?</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: You don't know? ... Ex ...</b>  <b>R: [pecip]</b></p> <p>2 Nov. saat R teringat akan kejadian saya batal membeli sebuah mainan untuknya di supermarket karena harganya yang terlalu mahal</p>
				√	<p><b>R: Jatuh antene Namboru.</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [jatuh:fo?ofdɑiɪə:fo?of]</b>  <b>F: The aerial</b>  <b>R: [fo?of]</b>  <b>F: Fell off</b>  <b>R: [əm]</b></p> <p>2 Nov. saat saya dan R melihat antene terjatuh di atas rumah seoarng tetangga kami</p>
			√		<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa butir leksikal ini telah diperoleh Rafa, setidaknya-tidaknnya pada tataran komprehensi, karena sebelumnya saya sering menuturkan kalimat "I give up" ketika ia menodongkan pistol-pistolannya kepada saya, dan telah beberapa kali saya meminta ibu Rafa untuk menuturkan padanannya dalam bahasa Indonesia, yakni "ampun"</p>
				√	<p><b>F: What did you do to Ibu?</b>  <b>R: dipukul.</b>  <b>F: Hm. What did you do?</b>  <b>R: dipukul.</b>  <b>F: It is no ... It is no ...</b>  <b>R: [gut]</b>  <b>F: Hm?</b>  <b>R: [nogut]</b>  <b>F: Don't do that anymore, okay.</b></p> <p>2 Nov. saat saya memarahi R karena memukul ibunya</p>
		√			<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Selain itu, walaupun sebenarnya R telah sering terpajan kepada butir leksikal ini ketika saya memutar kaset lagu "If You're Happy and You Know It", Rafa tampaknya belum memperoleh maknanya.</p>
			√		<p><b>F: Have you got rabbits?</b>  <b>R: Gak punya</b></p> <p>6 Nov. saat saya menanyai R apakah ia punya kelinci</p>
				√	<p><b>F: Look at what Ibu is doing. Is it noodle inside?</b>  <b>R: bukan</b>  <b>F: What is it?</b>  <b>R: [ayi::ayipanas]</b>  <b>F: In English.</b>  <b>R: [ot]</b>  <b>F: hot what?</b>  <b>R: [ot:ot:ot:otwoRɑ:]</b>  <b>F: Hot water. Exactly.</b></p> <p>7 Okt. saat saya dan R melihat air yang sedang dimasak ibunya di dapur</p>

	<i>hot 'pedas'</i>		√	<p>F: Did you put some chili sauce there? R: Enggak. F: Why not? R: Pedes F: Because it is R: [ot]</p> <p>6 Nov. saat R sedang makan nasi kuning bersama ibunya</p>
	<i>know</i>		√	<p>R: Apa itu? Apa itu F: You know it R: [addung] F: No R: [fawəs]</p> <p>7 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p> <p>F: What picture is it? R: Lumba-lumba F: Yes. What is it in English? R: (berceloteh) F: You don't know? R: [rum] F: You know it R: [bum] F: Dol .. R: [fIn]</p> <p>2 Nov. saat R melihat gambar lumba-lumba di layar komputer</p>
	<i>like</i>		√	<p>F: What is Uncle Jo drinking? R: (malu-malu) F: Hey, what is he drinking? Look at what he is drinking. Pak Joko: You like drink coffee? R: Gak. Gak mau.</p> <p>5 Nov. saat saya dan Rafa bertemu dengan Pak Joko yang sedang minum kopi</p> <p>Catatan: dalam hal ini, Pak Joko sendiri yang meminta R memanggilnya dengan sapaan <i>Uncle Jo</i>. alih-alih <i>Om Joko</i>.</p>
	<i>little</i>		√ 7/10	<p>F: Is it er... a big donut or small donut? R: [bik] F: What about this one? R: [æcil] F: In English R: [itə::itə::itədonət] F: Little donut? R: [hə]</p> <p>7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainannya di rumah</p> <p>F: What's that? R: [ritəaus] F: Little house. Okay R: Ini juga little house. F: Tell Ibu that it is alittle house. R: Ibu, ada rumah kecil.</p> <p>31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
	<i>naughty</i>		√	<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Saya merasa bahwa R telah memperoleh butir leksikal ini pada tataran komprehesi; namun mencurigai bahwa pemaknaannya sebatas pada 'sifat kucing' karena saya selalu menuturkan butir leksikal ini ketika kucing-kucing kami berperilaku nakal.</p>
	<i>off</i>		√	<p>F: What can you see? Is it a radio? R: [bukan::tifi] F: Hm? R: [tifi]</p>
	<i>on</i>		√	<p>F: TV? R: [əm] F: Is the TV on or off? R: [of] F: Do you want to turn it on? R: [ega?kanmati]</p> <p>26 Okt. saat saya dan R melihat sebuah televisi di dekat pangkalan ojeg</p>
	<i>open</i>		√	<p>F: What are happening to the doors, Rafa? R: [buka?] F: In English, please. R: [oppən] F: Hm? R: [oppən]</p> <p>26 Okt. saat saya dan R melihat pintu KRL ber-AC yang kami tumpangi terbuka</p>
	<i>pregnant</i>		√	<p>F: What happened to Ibu when you wanted to have a sister? R: (diam)</p> <p>2 Nov. saat saya sedang bermain dengan R di rumah</p>

				<p><b>F: What is happening to Kecil? Hamil?</b>  <b>R: [əm]</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: You don't know? Preg ...</b>  <b>R: (berbicara hal lain)</b>  7 Nov. saat dan Rafa bermain dengan Kecil, kucing kami yang sedang hamil</p> <p>Walaupun dalam cuplikan tidak ditemukan petunjuk bahwa R telah memperoleh butir leksikal ini, namun saya rasa ia telah memperolehnya, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena ia telah sering terpajan kepada butir ini ketika ibunya hamil (saat R berusia 1;10) dan pada saat itu butir ini telah diperolehnya pada tataran produksi terpancing. Selain itu, kucing betina kami, sering sekali hamil; dan saya sering sekali mengomentarnya dalam bahasa Inggris ketika sedang binteraksi dengan R.</p>
<i>silent</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa telah memperolehnya, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena di saat kami sedang mendengarkan khatib berkutbah saya sering mengatakan kepada R: "When the speaker is giving his speech, we have to be silent, okay" dan Rafa meresponnya dengan : "Hm ehm."
<i>small</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>sleepy</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena saya sering menyainya dengan tuturan "Are you sleepy, Rafa?" dan ia sering menjawab pertanyaan saya dengan "Enggak".
<i>smelly</i>			√	<p><b>F: What did you say? Bau? In English, please.</b>  <b>R: [smeRi:]</b>  2 Nov. saat saya dan R berada di dekat kubangan air yang berbau tak sedap</p>
<i>strong</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk. Selain itu, walaupun saya pernah beberapa kali menanyai R dengan pertanyaan "Are you still a little baby or already a strong boy?" dan ia terkadang merespon pertanyaan itu dengan "Boy", saya belum dapat mengatakan bahwa Rafa telah memperoleh butir leksikal <i>strong</i> .
<i>surprised</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>tall</i>		√		<p><b>F: And what about the tall one. You know it. What is it?</b>  <b>R: [tawə]</b>  <b>F: Yes, it is a tower.</b>  19 Okt. saat saya dan R melintasi sebuah masjid yang memiliki menara</p>
<i>the other way around</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>want</i>		√		<p><b>F: What do you want to buy?</b>  <b>R: Susu Ultra.</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [mk<sup>h</sup>]</b>  1 Nov. saat Rafa dan ibunya akan pergi membeli sesuatu ke sebuah toko</p>
<i>well-done</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk. Walaupun R telah berkali-kali terpajan kepada tuturan itu dari CD "Phonics with Movements", saya rasa ia belum memperoleh maknanya.
<i>wet</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa butir leksikal ini telah diperoleh R, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena saya sering mengomentarnya seraya berkata: "You got wet" ketika R pipis
<i>wrapped</i>			√	<p><b>F: What is happening to the car, Rafa?</b>  <b>R: [tutup]</b>  <b>F: Hm? In English please.</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: The car is being ...</b>  <b>R: [rep]</b>  <b>F: Uh hm. Once again, what is happening to the car?</b>  <b>R: [Rep]</b>  26 Okt. saat saya dan R melihat sebuah mobil yang terbungkus terpal</p>
<i>wrong</i>		√		<p><b>F: What's wrong with pak uwo, Rafa?</b>  <b>R: Sakit.</b>  <b>F: What part of his body hurts? His head?</b>  <b>R: [eh]</b>  <b>F: No, not his head. His ... Hm? What part of his body hurts? His hand?</b>  <b>R: [kaki?]</b>  <b>F: In English?</b>  <b>R: [fit]</b>  <b>F: Oh his feet. Okay.</b>  1 Nov. saat saya dan R melihat pak Agus yang kakinya sedang sakit</p>
<i>yummy</i>			√	<p><b>F: What is enak in English?</b>  <b>R: [miyami]</b>  31 Okt. saat kami sekeluarga sedang sarapan di rumah</p>



<b>Kegiatan Sehari-hari (Routines)</b>	<i>brush s.o's teeth</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk; namun, saya rasa R telah memperoleh butir leksikal ini, sedikit-tidaknya pada tataran komprehensi, karena saya sering mengomentarnya ketika ia diajari ibunya menggosok gigi seraya berkata: "You are brushing your teeth?" dan R hampir selalu meresponnya dengan senyuman.
	<i>do shalat</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk; namun, saya merasa bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R, sedikit-tidaknya pada tataran komprehensi, karena ketika kami pergi ke masjid untuk shalat Jumat, saya hampir selalu mananyakan "What are we going to do" dan ia menjawab dengan tuturan [sowat].
	<i>drink</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk; namun, saya rasa R telah memperoleh butir leksikal ini, sedikit-tidaknya pada tataran komprehensi, karena Rafa sering saya tawari minum ketika ia baru terjaga dari tidur siang seraya berkata: "Do you want to drink?" dan ia selalu meresponnya dengan jawaban "hm"
	<i>eat</i>		√		<b>F: Do you want to eat rambutan? Do you want to eat now?</b> <b>R: [əm]</b> <b>F: Ask Ibu for permission.</b> <b>R: Ibu, mau ... mau maem rambutan.</b> 7 Nov. saat R ingin makan rambutan
	<i>get dressed</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk; namun, saya rasa R telah memperoleh butir leksikal ini, sedikit-tidaknya pada tataran komprehensi, karena saya sering memintanya untuk berpakaian terlebih dahulu sebelum mengajaknya bermain ke luar rumah seraya betutur "Get dressed first" dan ia meminta ibunya memakaikannya pakainan.
	<i>go home</i>		√		<b>Pak Ivan: Kemana Rafa</b> <b>F: Hey, Om Ivan is asking you.</b> <b>R: [mawupuRaj]</b> <b>Pak Ivan: Hah ... apa?</b> <b>R: [puRaj]</b> <b>Ivan: Pulang? Oh...</b> <b>F: In English, please.</b> <b>R: [goihoum]</b> 19 Okt. saat kami selesai berbelanja di toko Pak Ivan
	<i>go to sleep</i>		√		<b>F: What is Brown doing?</b> <b>R: [ə:laki:ə:apayayo]</b> <b>F: What is he doing?</b> <b>R: [bobo?]</b> <b>F: In English, please.</b> <b>R: [gotusip]</b> <b>F: He is ....</b> <b>R: [tusi:p]</b> 26 Okt. saat saya dan R melihat Brown, anjing tetangga, sedang tidur
	<i>have meal</i>		√		<b>F: What is he doing, Rafa? Hey, what is he doing? Hm?</b> <b>R: [ma?əm]</b> <b>F: In English please.</b> <b>R: [epimi:l]</b> <b>F: Having meal? Is he having meal?</b> <b>R: [əh]</b> 19 Okt. saat saya dan R melihat seseorang sedang makan di sebuah warung <b>F: What are you doing?</b> <b>R: [ma?em]</b> <b>F: In English, please.</b> <b>R: [efimi:l]</b> 31 Okt. saat R sedang disuapi ibunya di rumah
	<i>hold</i>		√		<b>F: What is the girl holding?</b> <b>R: [tefon]</b> 26 Okt. saat saya dan R melihat seseorang memegang telepon genggam
	<i>hold s.o</i>		√		<b>F: You want me to hold you? How do you say it?</b> <b>R: [ot?əyu]</b> <b>F: Hm?</b> <b>R: [ot?otmi:]</b> <b>F: Okay.</b> 19 Okt. saat saya dan R akan menaiki tangga berjalan di Plaza Indah Bogor <b>F: Do you want to hold you? How do you say it?</b> <b>R: [pa?:o?mi:]</b> 31 Okt. saat saya menanyai R apakah ia ingin digendong
<i>have s.o's hair cut</i>		√		<b>F: What happened to you?</b> <b>R: [guddul]</b> <b>F: Why? Because you had your ...</b> <b>R: [ekat]</b> <b>F: Hm?</b> <b>R: [aekat]</b> <b>F: You had your ...</b> <b>R: [aekat]</b> <b>F: Who cut your hair</b> <b>R: [uwa?]</b> 26 Okt. saat R baru dicukur di tempat pangkas rambut	

				<p><b>F: What did I have just now</b>  <b>R: [aekat]</b>  5 Nov. saat setelah saya dicukur di tempat pangkas rambut dan R menemani saya</p>
<i>observe the river</i>			√	<p><b>F: Do you want to observe the river now?</b>  <b>R: [yah]</b>  <b>F: Okay ... Where are we going now?</b>  <b>R: [ob?i:fə:]</b>  <b>F: Tell her that we are going to observe the river.</b>  <b>R: [afamoiyacungay]</b>  <b>Pengasuh: Ya</b>  19 Okt. saat saya akan mengajak R melihat sungai Ciliwung</p> <p><b>F: What do you want to do?</b>  <b>R: [?iyatcuŋay]</b>  <b>F: In English please.</b>  <b>R: [obdərife:]</b>  31 Okt. saat saya dan R berada di pinggir sungai Ciliwung</p>
<i>jog</i>			√	<p><b>F: When I put on my shoes and I do stretching (seraya melakukan peregangan), do you know what I am going to do? Jo ...</b>  <b>R: [gi:ŋ]</b>  7 Nov. saat saya sedang bercengkrama dengan R di rumah</p>
<i>put on s.o's shoes</i>		√		
<i>sleep</i>		√ 19 / 10	√ 26 / 10	<p><b>F: Okay, what is Brown doing?</b>  <b>R: [ə:laki::ə:apayayə]</b>  <b>F: What is he doing?</b>  <b>R: [bobə?]</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [gotusi:p]</b>  <b>F: He is ....</b>  <b>R: [tusi:p]</b>  <b>F: He is sleeping</b>  <b>R: Hm</b>  19 Okt. saat saya dan R melihat Brown, anjing tetangga kami, yang sedang tidur</p> <p><b>F: What animals are they?</b>  <b>R: [kutciŋ]</b>  <b>F: Hm? in English, please.</b>  <b>R: [ket]</b>  <b>F: What are they doing?</b>  <b>R: [agi:bobə?]</b>  <b>F: Are they playing?</b>  <b>R: [kan?agi:bobə?]</b>  <b>F: So, are they playing or not?</b>  <b>R: [bobə?kayi?]</b>  <b>F: In English? What are they doing?</b>  <b>R: [kira?in::]</b>  <b>F: Hm? They are ...</b>  <b>R: [ətci:p]</b>  <b>F: They are ss..</b>  <b>R: [cip]</b>  <b>F: They are sleeping?</b>  <b>R: [əm]</b>  26 Okt. saat saya dan R melihat beberapa ekor kucing sedang tidur</p>
<i>take a bath</i>		√		<p><b>F: Am I taking a shower or taking a bath?</b>  <b>R: [teiksowə:]</b>  <b>F: Not taking a bath?</b>  <b>R: [əm]</b>  <b>F: who usually take a bath?</b>  <b>R: [yu]</b>  <b>F: You. Do you mean Rafa?</b>  <b>F: [yes]</b>  7 Nov. saat saya menanyai R ketika saya akan mandi</p>
<i>take a shower</i>			√	<p><b>F: What is Ibu going to do?</b>  <b>R: [cawə:]</b>  <b>F: Hm?</b>  <b>R: [cawə:]</b>  2 Nov. saat saya dan R menengarai ibunya akan mandi</p>
<i>take a pee</i>		√		<p><b>R: Adik, adik pipis.</b>  <b>F: Oh ya, please tell Ibu that ... er ...your sister took a pee.</b>  <b>R: Ibu, adik ... adik ... adik pipis.</b>  7. Nov. saat R menengarai adiknya pipis</p>
<i>take a walk</i>			√	<p><b>F: How do you go to the minimarket?</b>  <b>R: [tekwok]</b>  1 Nov. saat R akan diajak ibunya pergi ke sebuah toko</p>
<i>take s.o's shoes off</i>		√		<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya rasa R telah memperoleh butir leksikal ini, sedikit-tidaknyanya pada tataran komprehensi, karena saya sering memintanya untuk mencopot sepatunya ketika tiba di rumah pulang dari berpergian atau selesai bermain sepeda</p>

	<i>take s.o somewhere</i>			√	<p>F: Where are we going now? R: [tek?Ibu?] F: Where to? R: [in::jafanis] F: To ... R: [tupabikkal] 6 Nov. saat saya dan R akan mengantar ibunya ke tempat pemberhentian angkot</p>
	<i>take wudhu</i>			√	<p>F: What are you doing? R: [teikwudu?] 19 Okt. saat saya mendapati R sedang bermain dengan keran air di toilet FKIP Univ. Ibn Kaldun Bogor setelah saya selesai buang air kecil</p>
	<i>teach</i>			√	<p>F: What do I do at Ibn Khaldun? R: (diam) F: At ILP? R: (diam) F: You don't know? How do say if you don't know? R: (diam) F: Hm? R: [ticiŋ] 6 Nov. saat saya bersiap-siap pergi mengajar ke Univ. Ibn Khaldun Bogor</p>
	<i>trim</i>			√	<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R, sedikit-tidaknya pada tataran komprehensi, karena setiap R mendapati saya sedang mencukur kumis atau jenggot saya, saya hampir selalu memberitahunya seraya berujar "Rafa, I am trimming my moustache".</p>
	<i>turn smth off</i>			√	<p>F: Tell Ibu that you want to turn it off. R: Mau ... mau matiin. 7 Nov. saat R ingin mematikan pompa air dan saya menyuruhnya meminta izin terlebih dahulu kepada ibunya</p>
	<i>turn smth on</i>			√	<p>F: Can I turn on the lamp? R: Uh hm. 7 Okt. saat saya ingin menghidupkan lampu kamar tidur dan meminta persetujuan R</p>
	<i>wake up</i>			√	<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun saya dapat mengatakan bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R. Akan tetapi, tipe pemerolehannya agak sukar saya interpretasi karena Rafa sering mengacaukan makna butir leksikal <i>wake up</i> dan <i>awake</i>.</p>
	<i>watch TV</i>			√	<p>F: You want to watch TV R: [əm] F: What program is it? R: Mas Riki (sinetron Manohara). 31 Okt. saat R menonton TV dan saya bergabung dengannya</p>
Kegiatan Lain (Other Activities)	<i>ask</i>			√	<p>F: She is crying. Ask her why she is crying, Rafa R: Adik, kenapa ... kenapa nangis? 7 Okt. saat saya, R, dan adiknya sedang bercengkrama di tempat tidur</p>
	<i>ask for permission</i>			√	<p>F: I am taking wudhu. Do you want to come with me? R: [əm] F: Okay. Ask Ibu for permission first. R: Ibu, Rafa mau take wudhu. 31 Okt. saat saya akan berwudhu di rumah dan R ingin turut serta</p>
	<i>borrow</i>			√	<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya rasa R telah memperoleh butir leksikal ini, sedikit-tidaknya pada tataran komprehensi, karena saya telah beberapa kali bertutur: "Can I borrow it?" ketika saya ingin meminjam mainannya dan R selalu dapat meresponnya dengan jawaban: "Jangan" atau sekadar mengganggu pertanda mengiakn.</p>
	<i>buy</i>			√	<p>F: What is his name? Naru ... R: [to] F: Do you still remember ... er ...who ... who bought this? R: Bapak 7 Okt. saat saya menanyai R siapa yang membelikannya boneka Naruto F: What is he doing? He is buying something, right? R: [əm] F: What is he buying? R: [təkt] F: Yes. He is buying the ... R: [tikət] 31 Okt. saat saya dan R melihat seseorang membeli tiket di stasiun Cilebut</p>
	<i>call 'memanggil'</i>			√	<p>F: When You call me, how do I reply R: [yes] 6 Nov. saat saya sedang bermain bersama R di rumah</p>
	<i>call 'menamai'</i>				√

	<i>call</i> 'menelepon'			√	<p>F: What is Uwak doing? R: [kowlɔ]</p> <p>F: Hm? R: [kowlɔ]</p> <p>F: Oh ya, he is calling. Who is he calling? R: (berceloteh)</p> <p>1 Nov. saat saya dan R melihat seorang tetangga kami menelepon dengan HP</p>
	<i>check</i>			√	<p>F: Is she sleeping in her box? Check, yes or no? R: (memeriksa) [ɔga?]</p> <p>31 Okt. saat saya meminta Rafa untuk memastikan di mana adiknya tidur</p>
	<i>clap hands</i>			√	<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena saya sering menyanyikan lagu yang salah satu kalimat dalam syairnya adalah "If you're happy and you know it clap your hands" dan sering terjadi R serta merta bertepuk tangan.</p>
	<i>climb</i>			√	<p>F: What is he climbing? R: (diam)</p> <p>F: He is climbing the ... R: [təri:]</p> <p>7 Nov. saat saya dan R melihat seorang anak memanjat pohon</p>
	<i>close</i>			√	<p>F: What did you do just now? R: [kousdɔdoun]</p> <p>F: Hm? R: [doun]</p> <p>F: What did you do? R: [kousdɔdoun]</p> <p>F: You closed the door? R: [əm]</p> <p>31 Okt. saat R baru saja menutup pintu depan rumah kami</p>
	<i>come</i>			√	<p>F: Who is coming? R: Teteh.</p> <p>6 Nov. saat saya dan R melihat pengasuhnya datang dan menanyainya siapa yang datang</p>
	<i>come across</i>			√	<p>F: Rafa, we are coming across the ... R: [minimakət]</p> <p>F: Minimarket. Who does the minimarket belong to? R: Om ... Om Ivan</p> <p>19 Okt. saat saya dan R melintasi sebuah toko dan menanyainya siapa pemilik toko itu</p>
	<i>cook</i>			√	<p>F: What is ibu doing? R: [kukiɲnərət]</p> <p>F: Oh. She is cooking nugget? R: [em]</p> <p>31 Okt. saat saya dan R mendapati ibunya sedang memasak di dapur</p>
	<i>crawl</i>			√	<p>F: What is the cat doing? R: [dɔketiskorɪɲ]</p> <p>2 Nov. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
	<i>cream-bath</i>			√	<p>F: What is she doing, Rafa? R: [kimbat]</p> <p>F: Hm? Creambath? R: [əm]</p> <p>31 Okt. saat R menonton iklan shampo dan tiba-tiba ia mengomentari iklan itu</p>
	<i>cry</i>		√	√	<p>F: She is crying. Ask her why she is crying, Rafa. R: Adik, kenapa ... kenapa nangis?</p> <p>7 Okt. saat saya dan R mendapati adiknya menangis</p> <p>F: What is the boy doing? R: [naɲis]</p> <p>F: Hm? R: [naɲis]</p> <p>F: In English. Hm? R: [krai]</p> <p>F: What is the boy doing? R: [kray]</p> <p>F: What is he doing? R: [kray]</p> <p>F: Uh hm. He is crying.</p> <p>26 Okt. saat saya dan R melihat seorang anak menangis ketika kami menumpang sebuah KRL</p>
	<i>do</i>			√	<p>F: what do you call this? R: [klaon]</p> <p>F: Clown. Yes, it is a clown. What is the clown doing? R: Duduk</p> <p>19 Okt. saat saya dan R melihat ada sebuah patung McDonald di depan restoran McDonald Plaza Indah Bogor</p>

<i>drive</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa R telah memperoleh butir leksikal ini, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena dalam kurun waktu perekaman, saat saya mengajak Rafa menumpang angkot dan menyanyainya: "Who is driving the public car, Rafa?" Rafa menoleh kepada sopir yang sedang menngendarai angkot.
<i>fall</i>			√	<p><b>F: Jatuh? What is it in English?</b>  <b>R: [fel]</b>  <b>F: You are afraid of ...</b>  <b>R: [jatuh]</b>  <b>F: In English. What is it?</b>  <b>R: [kt]</b>  <b>F: Jatuh. What is jatuh?</b>  <b>R: [fol]</b></p> <p>2 Nov. saat saya dan R melintasi sebuah jembatan gantung dan teringat akan kejadian kami sekeluarga jatuh dari sepeda motor di tempat yang tidak jauh dari jembatan itu</p>
<i>fly</i>		√		<p><b>F: Were do aeroplanes fly? In the water?</b>  <b>R: Bukan</b>  <b>F: Were?</b>  <b>R: Di sini</b>  <b>F: Where?</b>  <b>R: Bkan situ</b>  <b>F: Ya. Where?</b>  <b>R: [ataskauf]</b>  <b>F: Clouds? No, in the ...</b>  <b>R: [kai]</b></p> <p>7 Nov. saat Rafa sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah</p>
<i>jump</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>get</i>	√			
<i>get aside</i>			√	<p><b>F: Hey, Rafa; when there is a motorcycle coming, you have to...</b>  <b>R: [get?əcaif]</b>  <b>F: Get aside?</b>  <b>R: [əh]</b></p> <p>19 Okt. saat saya memperingatkan R untuk menepi bila ada kendaraan yang melintas ketika ia bermain di jalan di depan rumah kani</p>
<i>give</i>		√		<p><b>F: Give it to her.</b>  <b>R: (memberikan barang belanjaan kepada kasir)</b>  5 Nov. saat saya dan R berada di kasir Hypermart Bogor</p> <p><b>F: You want to give it to Ibu?</b>  <b>R: [əm]</b>  <b>F: Okay. Give it to Ibu.</b>  <b>R: (Rafa memberikan rambutan kepada ibunya)</b>  7 Nov. saat saya dan R sedang makan rambutan dan saya memintanya untuk memberikan sebuah rambutan kepada ibunya</p>
<i>give massage</i>			√	<p><b>F: Besides he cut my hair, what did Aki do?</b>  <b>R: (berbicara tetapi tidak jelas)</b>  <b>F: Pijet? What is pijet in English, please?</b>  <b>R: [gifiŋmocas]</b></p> <p>5 Nov. saat saya baru selesai dicukur di tempat pangkas rambut</p> <p><b>R: (memijat-mijat bahu saya) dipijit</b>  <b>F: what are you going to give to me</b>  <b>R: Pijet.</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [gifmocas]</b></p> <p>7 Nov. saat saya sedang bercanda dengan R di rumah</p>
<i>go</i>		√		<p><b>F: You went with Ibu this morning?</b>  <b>R: [əm]</b>  <b>F: Where did you go?</b>  <b>R: Mandi bola.</b>  <b>F: Where? ... At</b>  <b>R: [edemol]</b></p> <p>31 Okt. saat saya menanyai R tentang pengalamannya diajak ibunya ke sebuah mal</p>
<i>help</i>			√	<p><b>F: Do you want me to help you?</b>  <b>R: [bapa?epmi:]</b></p> <p>1 Nov. saat saya menemani R bermain sepeda</p>
<i>hit</i>		√		<p><b>F: (seraya memarahi R) What did you do to Ibu?</b>  <b>R: Dipukul</b>  <b>F: You hit Ibu?</b>  <b>R: [əh]</b>  <b>F: No doing that anymore, okay?</b>  <b>R: [əh]</b></p> <p>1 Nov. saat saya memarahi R karena telah memukul ibunya</p>

<i>kiss</i>			√	<p><b>F: Look at them. What are they doing, Rafa?</b>  <b>R: [ciyumciyum]</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [kiss]</b>  2 Nov saat saya menemani R membaca buku cerita bergambar di rumah</p>
<i>listen</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>look for</i>			√	<p><b>R: Koq gak ada?</b>  <b>F: What are you looking for?</b>  <b>R: [ə::ciRən]</b>  1 Nov. saat saya dan R melintasi tempat para remaja biasanya <i>nongkrong</i></p>
<i>open</i>			√	<p><b>F: What do you want me to do?</b>  <b>R: Bukaiin.</b>  <b>F: Hm?</b>  <b>R: Buka</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [opən]</b>  <b>F: How do you say it to me? Bapak ...</b>  <b>R: [opənt]</b>  7 Nov. saat R meminta saya untuk membukakan sebungkus biskuit</p>
<i>pick up</i>			√	<p><b>F: When we picked up Ibu, what about Zahra? Did Zahra pick up Ibu as well?</b>  <b>R: Enggak.</b>  <b>F: What did Zahra do?</b>  <b>R: Di rumah.</b>  <b>F: In English.</b>  <b>R: [etoum]</b>  2 Nov. saat setelah saya dan R menjemput ibunya dari stasiun</p>
<i>play</i>			√	<p><b>F: What were the children playing with, Rafa?</b>  <b>R: [pacin]</b>  <b>F: They were playing with ...?</b>  <b>R: [pasin]</b>  31 Okt. saat saya menanyai R tentang apa yang dilihatnya ketika sedang bermain dengan teman-temannya sebelumnya</p>
<i>pull</i>			√	<p><b>F: If it is too fast, what do you have to do?</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: You have to .... What do you call this?</b>  <b>R: [ə:taŋ]</b>  <b>F: This one? You have to pull the ...</b>  <b>R: [beik<sup>h</sup>]</b>  7 Nov. saat saya menemani R bermain sepeda</p>
<i>put</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>put smth back</i>			√	Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa R telah memperoleh butir leksikal ini, setidaknya-tidaknyanya pada tataran komprehensi, karena saya sering meminta R untuk mengembalikan sesuatu ke tempatnya semula seraya berkata: "Put it back, Rafa" dan R sering menaati apa yang saya perintahkan.
<i>read</i>			√	<p><b>F: Look at the man. What is he doing?</b>  <b>R: (berceloteh)</b>  <b>F: He is rea .... ding. What is he reading?</b>  <b>R: [buk]</b>  <b>F: Hm? What is he reading?</b>  <b>R: [buk]</b>  26 Okt. saat saya dan R melihat seseorang membaca buku di atas KRL</p>
<i>reply</i>			√	<p><b>F: When You call me, how do I reply</b>  <b>R: [yes]</b>  6 Nov. saat saya sedang bermain dengan R di rumah</p>
<i>ride</i>			√	<p><b>F: Who are riding the motorcycle, Rafa?</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: You don't know?</b>  <b>R: [ciRən]</b>  1 Nov. saat saya dan R melihat anak-anak remaja mengendarai sepeda moor</p>
<i>push</i>			√	Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa R telah memperoleh butir leksikal ini, setidaknya-tidaknyanya pada tataran komprehensi, karena ia sering saya tanyai "Do you want me to push you?" ketika saya menemaninya bermain sepeda, dan ia menjawab dengan "Ya" atau "Hm ehm".
<i>say bye</i>			√	<p><b>F: Say bye to the station</b>  <b>R: [dadah]</b>  26 Okt. saat saya dan R berada di atas KRL dan meninggalkan stasiun Cilebut menuju UI</p>
<i>sell</i>			√	<p><b>F: What is he selling?</b>  <b>R: [kri:m]</b>  <b>F: What is he selling?</b>  <b>R: [eskRi:m]</b>  1 Nov. saat ada penjual es krim melintas di depan rumah kami</p>

				<p><b>F: Look at the woman. What is she selling, Rafa?</b>  <b>R: [ə::jamu?]</b>  <b>F: What is she selling?</b>  <b>R: [jamu?]</b></p> <p>1 Nov. saat saya dan R melihat ada seorang penjual jamu gendong</p>
<i>sing</i>		√		<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa R telah memperoleh butir leksikal ini, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena saya suka bernyanyi, dan sebelum mulai bernyanyi saya hampir selalu bertanya kepada R: "Do you want me to sing?" dan ia menjawabnya dengan "Hm."</p>
<i>sit</i>			√	<p><b>R: Rafa lagi duduk.</b>  <b>F: Oh. What are you doing?</b>  <b>R: duduk</b>  <b>F: In English, please</b>  <b>R: [cit]</b>  <b>F: Sitting?</b>  <b>R: [əh]</b></p> <p>19 Okt. saat R di atas <i>trolley</i> ketika kami berbelanja berada di Toserba Yogya</p>
<i>sit down</i>		√		<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, suatu waktu yang tidak terlalu lama sebelum waktu perekaman, saya ingat bahwa saya pernah meminta R duduk seraya bertutur: "Sit down, Rafa" dan ia duduk dari berdirinya.</p>
<i>see</i>		√		<p><b>F: Can you see nenek now?</b>  <b>R: [kaga?ada?]</b>  <b>F: No?</b>  <b>R: [əm]</b></p> <p>26 Okt. saat saya dan R berada di atas KRL</p> <p><b>F: What about moon, can you see the moon?</b>  <b>R: Gak ada.</b></p> <p>31 Okt. saat saya dan R bermain di depan rumah di sore hari</p>
<i>smoke</i>			√	<p><b>F: What is he doing, Rafa ?</b>  <b>R: [roko?]</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [mokiŋ]</b></p> <p>7 Nov. saat saya dan R melihat seseorang merokok</p>
<i>stand up</i>		√		<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, suatu waktu yang tidak terlalu lama sebelum waktu perekaman, saya ingat bahwa saya pernah memintanya berdiri seraya bertutur: "Stand up, Rafa" dan ia berdiri dari duduknya.</p>
<i>step</i>		√		<p><b>F: Where are the Donald Ducks, Rafa?</b>  <b>R: (berceloteh)</b>  <b>F: They are stepping on ... They are stepping on ...</b>  <b>R: [sten]</b></p> <p>5 Nov. saat Rafa sedang membaca buku bergambar di rumah</p> <p><b>F: What do you call this one? (seraya menepuk punggung)</b>  <b>R: (berceloteh)</b>  <b>F: You don't know? I Often say: "Rafa, please step on my ..."</b>  <b>R: [bek]</b></p> <p>7 Nov. saat saya sedang bercanda dengan R di ruang tidur</p>
<i>stop</i>			√	<p><b>R: [wah mogo?]</b>  <b>F: Hm? What do you call it in English?</b>  <b>R: [top]</b></p> <p>26 Okt. saat Rafa melihat sebuah KRL yang berhenti di stasiun UI</p> <p><b>F: What happened to the public car?</b>  <b>R: Macet</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [top]</b></p> <p>5 Nov. saat melihat sebuah angkot berhenti karena macet di dekat stasiun Cilebut</p>
<i>stretch</i>		√		<p><b>F: When I put on my shoes and I do stretching (seraya melakukan peregangan), do you know what I am going to do? Jo ...</b>  <b>R: [gi:ŋ]</b></p> <p>7 Nov. saat saya sedang bercengkrama dengan R di rumah</p> <p>Selain itu, saya merasa bahwa R telah memperoleh butir leksikal ini, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena saya sering menyanyikan lagu yang dalam syairnya terdapat kalimat <i>we stretch and yawn and then we say</i> (seraya melakukan peregangan).</p>
<i>swim</i>		√	√	<p><b>F: What are the fish doing?</b>  <b>R: [ragi:bəʀənəŋ]</b>  <b>F: Oh, in English.</b>  <b>R: [ə:swəme:ŋ]</b>  <b>F: They are swimming?</b>  <b>R: [əm]</b></p> <p>19 Okt. saat saya dan R melihat kolam ikan di pekarangan sebuah rumah</p> <p><b>F: What is the girl doing, Rafa?</b>  <b>R: [swimŋ]</b></p> <p>31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>

	<i>take</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun saya merasa R sudah memperoleh butir leksikal ini, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena saya telah sering menggunakannya ketika memintanya untuk mengambil atau memungut sesuatu.
	<i>take in</i>			√	<b>F: Do you know what I'm going to do?</b> <b>R: motorcycle out</b> <b>F: Hm, no.</b> <b>R: In ...</b>
	<i>take out</i>			√	<b>F: Ask Ibu for permission then.</b> <b>R: Ibu, Rafa mau naik motor, keluarin motor.</b> <b>F: Hm, no. Not out, but ...</b> <b>R: in.</b> 2 Nov. saat saya ingin memasukkan sepeda motor ke dalam rumah dan menanyai R tentang apa yang saya sedang kerjakan  Namun, dari cuplikan terlihat bahwa, walupun telah dapat memproduksi kedua butir leksikal ini, terlihat R masih mengacaukan makna kedua butir leksikal itu.
	<i>tell</i>		√		<b>F: What's that?</b> <b>R: [ritə?aus]</b> <b>F: Little house. Okay</b> <b>R: Ini juga little house.</b> <b>F: Tell Ibu that it is a little house.</b> <b>R: Ibu, ada rumah kecil.</b> 31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah
	<i>throw</i>		√		<b>F: Do you still remember what I threw to the river?</b> <b>R: [rebit]</b> 31 Okt. saat saya dan R bermain di pinggir sungai dan membicarakan tentang kelincinya yang mati dan saya lemparkan ke sungai Ciliwung beberapa bulan sebelumnya
	<i>use</i>		√		<b>F: Do you want to use your blanket?</b> <b>R: Enggak</b> 7 Nov. saat saya dan R sedang bercanda di ruang tidur
	<i>visit</i>		√		<b>F: Who is coming to visit us? Abang Adri?</b> <b>R: [əŋga?ko?:mamama?uwo]</b> <b>F: Hm? Mak Uwo?</b> <b>R: [eh]</b> 1 Nov. saat saya sedang menemani R bermain sepeda dan membicarakan tentang kakak perempuan saya yang sedang berkunjung ke rumah kami
	<i>wait</i>			√	<b>F: There will be ... a train. So we have to ... What do we have to do?</b> <b>R: [weitiŋ]</b> <b>F: Ya. we have to wait for the ...</b> <b>R: [tein]</b> 26 Okt. saat saya dan R menunggu KRL di stasiun Cilebut
	<i>wash</i>			√	<b>F: What is Uncle Jo doing?</b> <b>R: [cuci?in moton]</b> <b>F: In English please.</b> <b>R: [motosaykə]</b> <b>F: What is he doing?</b> <b>R: [motosaykə]</b> <b>F: Ya. What is he doing to the motorcycle? He is ...</b> <b>R: [waciŋ]</b> <b>F: Ya. Once again. What is he doing?</b> <b>R: [waciŋ]</b> 1 Nov. saat saya dan R melihat seorang tetangga kami mencuci motornya
	<i>watch s.o.'s steps</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa butir leksikal ini telah diperoleh R, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena saya sering mengatakan "watch your steps" ketika R berlari-lari saat bermain.
	<i>wear</i>		√		<b>F: Is he wearing sandals?</b> <b>R: Enggak?</b> 6 Nov. saat saya dan Rafa melihat seorang anak tidak memakai sandal  <b>F: What are you going to wear, Rafa?</b> <b>R: Baju koko.</b> <b>F: Why are you wearing baju koko? Why</b> <b>R: Mau ke mesjid</b> 6 Nov. saat saya dan R bersiap-siap berangkat ke masjid untuk shalat Jumat
	<i>work</i>		√		<b>F: I have to work on ...</b> <b>R: [onkompira:]</b> 7 Nov. saat saya ingin melanjutkan bekerja dengan komputer dan meminta R untuk bermain sendiri



<b>Gerakan &amp; Posisi</b> ( <i>Movements &amp; Positions</i> )	<i>around</i>		√		F: Do you want to go around the block? R: [ə?ə] 1 Nov. saat saya menemani R bermain sepeda
	<i>at a place</i>			√ 2/11 √ 6/11	F: When we picked up Ibu, what about Zahra? Did Zahra pick up Ibu as well? R: Enggak. F: What di Zahra do? R: Di rumah. F: In English. R: [etoum] 2 Nov. saat setelah saya dan R menjemput ibunya dari stasiun  F: Where are we now? R: [et?inukadun] 6 Nov. saat saya dan R baru saja sampai di FKIP Univ. Ibn Khaldun Bogor
	<i>at the front</i>			√	F: Do you want to sit in the middle or at the front? R: [etdefon] F: Ask Ibu for permission R: [etdefon] Ibu Rafa: Di tengah aja Rafa, ya. R: Di ... di depan aja. 6 Nov. saat saya dan R akan mengantar ibunya ke tempat pemberhentian angkot
	<i>behind</i>		√		F: What's that? The stopped vehicle. What is it? R: [bas] ... R: Mikrolet tu. F: Where is the microlet? Behind the ... R: [bas] 5 Nov. saat saya dan R berada di depan Hypermart Bogor dan melihat ada mikrolet yang berada di belakang sebuah bus
	<i>below</i>		√		F: What is it? R: [keddəl] F: This one? Below the candles, what are they? R: (berceloteh) F: In English R: [keik <sup>h</sup> ] 5 Nov. saat R sedang membaca buku di rumah
	<i>corner</i>			√	F: You should stand, where? R: Sini aja. F: Where should you stand? you should stand on the ... R: [konə:] F: On the ... R: [konə:] F: Ya. You should stand on the corner. 31 Okt. saat saya akan berwudhu di kamar mandi dan R ingin turut serta
	<i>down</i>			√	F: What is <i>turun</i> in English? R: (mengeluh karena di candai) F: Get ... get ... R: [daun] 6 Nov. saat saya sedang bercanda dengan R di atas sepeda motor di depan rumah kami
	<i>in</i>			√	F: What is the girl doing, Rafa? R: [swimŋ] F: Where is she swimming? R: (diam) F: Is she swimming in the lake? R: Bukan. F: Where is she swimming? R: [m::swimipul] 31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah
	<i>in front of</i>		√		F: Where are we now? Are we in front of the house? R: [inbekya:t] 2 Nov. setelah saya dan R memasukkan sepeda motor ke halaman belakang
	<i>in the middle</i>		√		F: Do you want to sit in the middle or at the front? R: [etdefon] F: Ask Ibu for permission R: [etdefon] Ibu Rafa: Di tengah aja Rafa, ya. R: Di ... di depan aja. 6 Nov. saat saya dan R akan mengantar ibunya ke tempat pemberhentian angkot
	<i>inside</i>		√		F: Who is inside? R: Ibu (kemudian mengetuk-ngetuk kamar mandi) 5 Nov. saat ibu R sedang mandi dan ia mengetuk-ngetuk kamar mandi
	<i>near</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.

	<i>out</i>			√	<p><b>Ibu Rafa: Bang, masukin motor dulu.</b>  <b>F: Hey, What did Ibu ask me to do?</b>  <b>R: Masukin motor dulu</b>  <b>F: In English?</b>  <b>R: motorcycle out.</b>  <b>F: Hm?</b>  <b>R: motorcycle out</b></p> <p>2 Nov. saat Ibu R meminta saya memasukkan sepeda motor ke dalam rumah</p> <p>Namun, walaupun butir leksikal ini telah diperoleh R pada tataran produksi, jelas terlihat bahwa terjadi pengacauan antara makna butir leksikal ini dengan butir leksikal <i>in</i>.</p>
	<i>over here</i>		√		<p><b>F: Do you want to sit over there? On the other chair?</b>  <b>R: Gak</b>  <b>F: You want to sit here?</b>  <b>R: [əm]</b></p> <p>5 Nov. saat R sedang menunggu saya bercukur di tempat pangkas rambut</p>
	<i>over there</i>		√		
	<i>the top of smth</i>	√ 5/ 11		√	<p><b>F: What can you see at the top of the mosque?</b>  <b>R: (berceloteh)</b></p> <p>5 Nov. saat saya menayai R apa yang dapat dilihatnya di atas sebuah masjid</p> <p>Namun, hanya beberapa hari setelah perekaman dihentikan, saya mendapati Rafa meng-ujarkan "Top of the mosque" seraya menunjuk kubah masjid pada gambar yang ada di sebuah sajadah, sehingga saya dapat meninterpretasikan pemerolehan butir leksikal ini ke dalam tataran produksi.</p>
	<i>through</i>		√		<p><b>F: Where is the woman, Rafa?</b>  <b>R: [əbatjedera?]</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: The woman is looking through the ...</b>  <b>R: [window]</b></p> <p>5 Nov. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p> <p>Selain itu, hampir setiap saya akan berangkat kerja, saya meminta R untuk melepas kepergian saya seraya berkata: "Rafa, say goodbye through the window" dan ia selalu bergegas menaiki sofa yang berada di dekat jendela dan melepas kepergian saya.</p>
	<i>that side</i>			√	<p><b>F: Do you want to observe the river from this side or that side?</b>  <b>R: [fom:det:detcait]</b>  <b>F: Why?</b>  <b>R: banyak ... banyak ... banyak nyamuk.</b>  <b>F: Oh ... in English, please.</b>  <b>R: [moskitəus]</b></p>
	<i>this side</i>		√		<p><b>F: Oh, there are many mosquitoes here? But, it's okay. Now there aren't many mosquitoes there. Let's go there, okay? Let's go to this side, okay?</b></p> <p>19 Okt. saat saya dan R sedang bermain di pinggir sungai</p>
	<i>under</i>	√			
	<i>up</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<b>Cara (Manners)</b>	<i>a little</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>as well</i>			√	<p><b>F: This one?</b>  <b>R: [romotifjuga?]</b>  <b>F: In English please.</b>  <b>R: [əm]</b>  <b>F: Locomotive ....</b>  <b>R: [eswell]</b></p> <p>7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainannya di rumah</p>
	<i>a while</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>properly</i>			√	<p><b>F: Sit properly please. What should you do? You have to sit ...</b>  <b>R: [popəri:]</b></p> <p>1 Nov. saat saya menemani R bermain sepeda</p>
	<i>slowly</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa butir leksikal ini telah diperoleh R, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena ia sering sekali terpanja kepada instruksi saya: "Please, close the door slowly, Rafa." seraya saya mencontohkan menutup pintu secara perlahan.
<b>Tempat Umum (Public Places)</b>	<i>building</i>		√ 5/ 11	√ 31/ 10	<p><b>F: What building is it?</b>  <b>R: (berbicara tidak jelas)</b>  <b>F: Hm?</b>  <b>R: [aipəmat]</b></p> <p>5 Nov. saat saya dan R berada di depan Hypermart Bogor</p> <p><b>F: It is big, right? What is it?</b>  <b>R: [em::]</b>  <b>F: What is it? It is not only a house.</b>  <b>R: [bidərlɪŋ]</b>  <b>F: Ya, it is building.</b></p> <p>31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>

<i>campus</i>	√				Belum/tidak didapatkan petunjuk. Selain itu, walaupun R saya dapat telah dapat menuturkan butir leksikal Indonesia <i>kampus bapak</i> , ini saya curigai merupakan padanan butir leksikal Inggris <i>university of Indonesia</i> ; dan saya yakin R belum mengasosiasikannya dengan referen 'kampus'.
<i>gas station</i>			√		<b>F: Where do people fill up their vehicles? Where?</b> <b>R: Di sini</b> <b>F: Where?</b> <b>R: (berceloteh)</b> <b>F: At the gas ...</b> <b>R: [teɔn]</b> 5 Nov. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah
<i>hospital</i>				√	<b>F: What building is it, Rafa?</b> <b>R: [ospitə]</b> 6 Nov. saat saya dan R melintasi Rumah Sakit Islam Bogor
<i>internet center</i>				√	<b>F: Wher are we now, Rafa?</b> <b>R: [itənɛtɛtə:]</b> 2 Nov. saat R saya ajak ke warnet
<i>library</i>				√	<b>F: Where are we now? Hey, where are we now?</b> <b>R: (malu-malu karena ada banyak mahasiswa yang memperhatikannya)</b> <b>F: We are at the ...</b> <b>R: [labəri:]</b> 19 Okt. saat R saya ajak ke perpustakaan FKIP Univ. Ibn Khaldun Bogor
<i>mall</i>		√	√	7/10 31/10	<b>F: Where did we buy this bicycle?</b> <b>R: Di ad... di apa ya? Di ...</b> <b>F: where did you buy this bicycle?</b> <b>R: Di mana ya? Di au....</b> <b>F: Hm?</b> <b>R: [awu]</b> <b>F: Awu? What is awu?</b> <b>R: di awu ... [mol]</b> <b>F: We bought this bicycle ...</b> <b>R: [adduŋ]</b> <b>F: not at the mall but ... near ... the mall</b> 7 Okt. saat R bermain dengan sepedanya di dalam rumah  <b>F: You went with Ibu this morning?</b> <b>R: [əm]</b> <b>F: Where did you go?</b> <b>R: Mandi bola.</b> <b>F: Where? At ...</b> <b>R: [edemol]</b> 31 Okt. saat saya menanyai R tentang kepergiannya bersama ibunya ke mal
<i>miniature park</i>				√	<b>F: Where can we find cable cars? Can we find cable cars in Pasar Anyar?</b> <b>R: bukan</b> <b>F: Where</b> <b>R: (diam sesaat) [diəm::diminiyacupak]</b> <b>F: What do you call miniature park in Indonesian?</b> <b>R: Taman mini</b> 5 Nov. saat saya menanyai R tentang pengalaman kami naik kereta gantung di Taman Mini
<i>mini-market</i>				√	<b>F: Rafa, we are coming across the ...</b> <b>R: [minimakət]</b> 19 Okt. saat saya dan R melintasi sebuah toko di kompleks perumahan kami
<i>mosque</i>				√	<b>F: What building is that, Rafa?</b> <b>R: [mos]</b> 19 Okt. saat saya dan R melintasi sebuah masjid
<i>office</i>				√	<b>F: Where is Ibu now?</b> <b>R: [m:]</b> <b>F: In her ...</b> <b>R: [ofis]</b> 19 Okt. saat saya menanyai R tentang ibunya yang sedang berada di kantornya
<i>planetarium</i>				√	<b>F: What did you say?</b> <b>R: [kayapateyiumkan]</b> <b>F: It looks like planetarium?</b> <b>R: [əm]</b> <b>F: But is it a planetarium or not?</b> <b>R: [əgak]</b> 26 Okt. saat saya dan R melintasi lorong Gedung A Fak. Psikologi UI dan suasana lorong itu mengingatkannya pada suasana planetarium-TIM yang pernah kami kunjungi
<i>school house</i>				√	<b>R: Sekolah TK</b> <b>F: Oh ya. In English, please.</b> <b>R: [aus]</b>

					<p>F: Do you know? R: [haus] F: What is it? R: [aus::ku::ku:] F: Hm? R: [ku:] F: Is it a school house? R: [əm] 2 Nov. saat saya dan R melintasi sebuah TK di kompleks perumahan kami</p>
	<i>station (train)</i>			√	<p>F: Are we at home? R: Bukan F: Where are we now? R: [di:taciun] F: Hm? R: [ciun] F: In English please. R: [teciən] 26 Okt. saat saya dan R menunggu KRL di stasiun Cilebut</p>
	<i>supermarket</i>			√	<p>F: Where are we going now, Rafa? R: [summakət] F: We are going to the supermarket? R: [əm] 19 Okt. saat saya dan R dalam perjalanan menuju Toserba Yogya Plaza Indah Bogor F: What building is that? R: [summa:kət] 19 Okt. saat saya dan R berada di seberang Plaza Indah Bogor</p>
	<i>swimming pool</i>			√	<p>F: Is she swimming in the lake? R: Bukan. F: Where is she swimming? R: [m:swimipul] 19 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
	<i>university of Indonesia</i>		√	√ 19/10 26/10	<p>F: Is it University of Indonesia? R: Bukan F: What is it? R: (diam) F: Is it ILP? R: Bukan F: What is it? R: [ipnukadun] 19 Okt. saat saya dan Rafa berada di FKIP Univ. Ibn Khaldun Bogor F: Now, where are we going? R: [tumnesesa] F: University of Indonesia? R: [em] F: To whose office? R: [eyan?agadewi?] 26 Okt. saat saya dan R berada di atas KRL menuju UI</p>
	<i>zoo</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk.
Yang Terkait dengan Ranah Ini	<i>money</i>			√	<p>F: What did you give to Mas? R: (berceloteh) F: You gave something to him, right? R: [əm] F: What did you give? Hm? R: [mani:] 2 Nov. saat saya dan R berada di kasir sebuah warnet</p>
	<i>cashier</i>			√	<p>F: Give it to her. R: (memberikan barang belanjaan kepada kasir) F: Where are we now? We are at the ca ... R: [ci]</p> <p>5 Nov saat saya dan R berada di depan kasir di Hypermart Bogor</p>
	<i>escalator</i>			√	<p>F: What's that R: [eskəyetə] 19 Okt. saat saya dan R akan menaiki tangga berjalan di Plaza Indah Bogor</p>
	<i>lift</i>			√	Dalam kurun waktu perekaman, saya beberapa kali mendapati R bermain dan mengatakan bahwa pura-pura ia sedang berada dalam sebuah lift.
	<i>trolley</i>		√		<p>F: What are you riding on? R: [saikə] F: You are riding on a ... R: [saikə] F: Trolley 5 Nov. saat saya dan R sedang berbelanja di Hypermart Bogor</p>
Benda di Luar Rumah	<i>aerial</i>			√	<p>F: Hey, what do you call that? R: [əm:?atenə] F: In English, please. R: [ayəs] 19 Okt. saat saya dan R melihat antena TV di atas atap rumah kami</p>

<i>(Things outdoors)</i>					F: Is it a parabolic aerial? R: [nou:ʔitis?ayəl] 1 Nov. saat saya dan R melihat antene TV di atas atap sebuah rumah
	<i>bridge</i>			√	F: Where are we now? What do you call this? R: [tanə] F: Er, no. R: [bərɪt] F: Hm? What is it? R: [bərɪts] F: In Indonesian, what do you call this? R: Jembatan 19 Okt. saat saya dan R berada di atas jembatan
	<i>flag</i>			√	F: What do to call that? R: (berbicara hal lain) F: That one? bendera? What do you call it in English? R: [fekʰ] F: Okay. 1 Nov. saat saya dan R melihat bendera di depan sebuah rumah
	<i>parabolic aerial</i>			√	F: What do you call that? R: [paboik?ayəl] F: What is it? R: [paboyik? ayəl] 1 Nov. saat saya dan R melintasi sebuah rumah yang memiliki antene parabola
	<i>tower</i>			√	F: And what about the tall one. You know it. What is it? R: [tawə] F: Yes, it is a tower. 19 Okt. saat melintasi sebuah masjid dan saya menayai R tentang menaranya
	<i>tunnel</i>			√	F: What's that? Terowongan? In English, please. R: [tʌnə:] 5 Nov. saat saya dan R berada di depan gedung Hypermart Bogor dan melihat terowongan yang ada di dekat gedung itu
	<i>way</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>water-tank</i>			√	F: What do you call this? R: [wotətɛŋ] 19 Okt. saat saya dan R melihat sebuah tangki air di depan sebuah rumah
	<i>wind-mill</i>			√	F: What is it? R: [wɪmɪ:l] 31 Okt. saat R sedang membaca buku di rumah
	<i>loud speaker</i>		√		F: What is it near the loud speaker? R: [ada?əjam] F: In English, please. What is it? R: (babbling) F: You know. R: [kok] F: Yes, it is. What is it? R: [kokʰ] 26 Okt. saat saya dan R melihat sebuah alat pengeras suara di stasiun Cilebut
<b>Benda Alam</b> <i>(Things in Nature)</i>	<i>bush</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>canal</i>			√	F: What's that? R: [kənel] F: Canal? R: [əh] 26 Okt. saat saya dan R melintasi kali di dekat gedung C FPsi UI
	<i>cloud</i>			√	F: Can you see the sun, Rafa? R: Enggak ada. F: Why not? R: Kan ... kan gak ada kan. F: Why cannot you see the sun? Because .... R: (diam) F: What can you see in the sky? R: [kaut] F: Clauds. Okay. So that's why we cannot see the ... R: [cʌn] 31 Okt. saat saya dan R bermain di depan rumah ketika cuaca mendung
	<i>crescent moon</i>			√	F: Is it a full-moon, Rafa? R: [iyya] F: No. It is not a full-moon. What moon is it? R: [kesənmu:n] 31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah
	<i>drizzle</i>			√	F: What is happening outside? R: [ujan] F: In English. R: [diziŋ] F: Hm? R: [diziŋ] F: No, it's not only drizzling.

				<p><b>F: What is happening outside?</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: It's not only drizzling, but ... raining.</b>  26 Okt. saat saya dan R berada di atas KRL dan di luar sedang hujan</p> <p><b>F: What is happening?</b>  <b>R: [dijlŋ]</b>  <b>F: Hm?</b>  <b>R: [dijlŋ]</b>  <b>F: No. It is not ...</b>  <b>R: [renŋ]</b>  <b>F: Ya. It is raining.</b>  31 Okt. saat saya dan R menikmati hujan dari balik jendela rumah kami</p>
<i>flower</i>			√	<p><b>R: Apa itu? Apa itu?</b>  <b>F: You know it</b>  <b>R: [addung]</b>  <b>F: No</b>  <b>R: [fawəs]</b>  7 Okt. saat Rafa sedang membaca buku bergambar di rumah</p> <p><b>F: What do you call these?</b>  <b>R: [ə fawes]</b>  19 Okt. saat saya dan Rafa melintasi sebuah pohon bunga</p>
<i>fire</i>			√	<p><b>F: What do you call that? Api. In English?</b>  <b>R: [fayə:]</b>  6 Nov. saat saya dan R melihat seseorang sedang membakar sampah</p>
<i>fountain</i>			√	<p><b>R: [watəfa]</b>  <b>F: What is that?</b>  <b>R: [watəfa]</b>  <b>F: No waterfall but foun ..</b>  <b>R: [tən]</b>  <b>F: What is it?</b>  <b>R: [fautən]</b>  26 Okt. saat saya dan R berada di depan gedung A Fakultas Psikologi UI dan melihat ada air mancur di sana</p>
<i>full moon</i>			√	<p><b>F: What can you see in the sky? What is it?</b>  <b>R: [mun]</b>  <b>F: What moon is it? Is it crescent moon?</b>  <b>R: (berceloteh)</b>  <b>F: Is it crescent moon? Yes or No.</b>  <b>R: [i:yah]</b>  <b>F: Hm, no. What moon is it?</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: You don't know. ... Full moon.</b>  Nov. 2 saat saya dan R melihat lagit di depan rumah di malam hari</p> <p>Walaupun belum didapatkan petunjuk bahwa butir leksikal ini telah diperoleh Rafa, namun saya merasa bahwa sebenarnya butir leksikal ini telah diperolehnya, karena saya sering sekali mengatakan: "See the fullmoon, Rafa" di waktu bulan purnama.</p>
<i>grass</i>		√		<p><b>F: What do you call this?</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: Do you know what it is?</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: It is grass.</b>  Nov. 1 saat saya dan R sedang melihat banyak rumput di bantaran sungai Ciliwung</p>
<i>half moon</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
<i>lake</i>			√	<p><b>F: What can you see?</b>  <b>R: [raik<sup>h</sup>]</b>  <b>F: Hm?</b>  <b>R: [raik<sup>h</sup>]</b>  26 Okt. saat saya dan R melihat sebuah situ dari dalam KRL di stasiun Citayam</p>
<i>leaf</i>			√	Belum/tidak didapatkan petunjuk dari perekaman, Namun, beberapa hari setelah perekaman, saat saya dan R sedang berada di halaman belakang rumah kami dan saya menanyakan apa yang sedang ia pegang, yakni daun, ia merespon dengan tuturan [ri:f]
<i>mountain</i>			√	<p><b>R: Gunung, gunung.</b>  <b>F: Yes, what is it?</b>  <b>R: [mautən]</b>  <b>F: Mountain?</b>  19 Okt. saat saya dan R dapat melihat gunung Salak dari depan kampus Univ. Ibn Kaldun Bogor</p>
<i>moon</i>		√ 31/ 10	√	<p><b>F: What about moon, can you see the moon?</b>  <b>R: Gak ada.</b>  31 Okt. saat saya sedang menemani R bermain sepeda di sore hari</p>

				<p>F: What picture is it? This one. R: [mu:n] F: Is it a full-moon, Rafa? R: [iya] F: No. It is not a full-moon. What moon is it? R: [kesənmu:n] F: Yes, it is crescent moon. What about this one? Is it a crescent moon? R: [iyya] F: No, it is not a crescent moon. R: [bikmu:n] F: Full-moon</p> <p>31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
<i>pond</i>			√	<p>F: Where are they swimming? Where are they? R: [citu] F: What do you call this? R: Itu ikan ... Rafa juga ... F: So the fish are swimming in the .... R: [pon] 19 Okt. saat saya dan R melihat ikan di sebuah kolam di pekarangan rumah salah seorang tetangga kami</p>
<i>rain</i>		√ 26/ 10 & 31/ 10	√ 6/ 11	<p>F: What is happening outside? R: [ujan] F: In English. R: [dizɪŋ] F: Hm? R: [dizɪŋ] F: No, it's not only drizzling. F: What is happening outside? R: (diam) F: It's not only drizzling, but ... raining. R: [əɪm] 26 Okt. saat saya dan R berada di atas KRL dan di luar hujan</p> <p>F: What is happening? R: [diɪŋ] F: Hm? R: [diɪŋ] F: No, it is not ... R: [reɪnɪŋ] F: Ya. It is raining. 31 Okt. saat hujan dan saya dan R menikmati suasana hujan dari balik jendela</p> <p>F: It's dark. It means it is going to ... R: [reɪn] 6 Nov. saat suasana mendung dan akan hujan</p>
<i>river</i>			√	<p>F: What can you see? R: [rɪvə:] 19 Okt. saat saya dan R melihat sungai dari jalan raya dalam perjalanan menuju kampus Univ. Ibn Khaldun Bogor</p>
<i>sand</i>		√ 31/ 10	√	<p>F: What were the children playing with, Rafa? R: [pɑ:ɪn] F: They were playing with ...? R: [pɑ:ɪn] F: In English? R: [ə:pɑ:ɪn] 31 Okt. saat saya menanyai pengalaman R bermain pasir bersama teman-temanya</p> <p>Namun, hanya beberapa hari setelah perekaman di hentikan, R saya dapat dapat memproduksi butir leksikal ini ketika saya menayainya segunduk pasir</p>
<i>sea</i>			√	<p>F: What can you see at sea, Rafa? R: Kapal F: In English, please. R: [bəʊt] F: That's the smaller. The bigger one? R: [bəʊt] F: No. Boat is small R: [sɪp] 7 Nov. saat saya dan R menonton TV dan melihat ada sebuah kapal laut</p>
<i>sky</i>			√	<p>F: Aeroplane. Where does it, where do aeroplanes fly? In the water? R: Bukan F: where? R: Di sini F: Where? R: di situ F: Ya. Where? R: [atas:kaut]</p>

					<p>F: Clouds? No. ... In the ... R: [kai] 7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah</p>
	<i>smoke</i>			√	<p>F: What is coming out from the house? What is that? R: [smok] F: Hm? R: [smouk] F: What is it? R: Asap F: in English, please R: [smauk] 19 Okt. saat saya dan R melihat asap keluar dari tempat pembakaran batu bata</p>
	<i>star</i>			√	<p>F: what can you see in the sky? R: [tan] 1 Nov. saat saya dan R berada di depan rumah di malam hari</p>
	<i>stone</i>			√	<p>R: Batu, batu. F: What are they? R: [battoun] F: Stones? R: [əm] 31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p> <p>F: What do you call them? R: Batu F: In English, please. R: [stoun] 6 Nov. saat saya dan R sedang bermain di depan rumah dan melihat banyak batu berserakan</p>
	<i>sun</i>			√	<p>F: Can you see the sun, Rafa? R: Enggak ada. F: Why not. R: Kan ... kan gak ada kan. F: Why cannot you see the sun? Because .... R: (diam) F: What can you see in the sky? R: [kaut] F: Clouds. Okay. So that's why we cannot see the ... R: [cʌn] 31 Okt. saat cuaca mendung: saya dan R tidak dapat melihat matahari</p>
	<i>tree</i>			√	<p>F: What do you call this? R: [tʏi:] F: Uh hm? R: [tæri:] 31 Okt. saat saya dan R bermain di pinggir sungai</p> <p>F: What is he climbing? R: (diam) F: He is climbing the ... R: [tæri:] 7 Nov. saat saya dan R melihat seorang anak memanjat sebuah pohon</p>
	<i>water</i>			√	<p>F: Look at what Ibu is doing. Is it noodle inside? R: Bukan F: What is it? R: [ayi?ayipanas] F: In English. R: [ot] F: hot water R: [ot?ot?ot?otwoRə:] F: Hot water, exactly. 7 Okt. saat saya dan R mendekati ibunya yang sedang memasak di dapur</p>
	<i>waterfall</i>			√	<p>R: [watəfʌ] F: What is that? R: [watəfʌ] F: No waterfall but foun .. R: [tən] F: What is it? R: [fautən] 26 Okt. saat melihat air mancur yang ada di depan gedung A FPsi UI</p>
Keadaan Alam (Nature-related States)	<i>cloudy</i>			√	Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa bahwa R telah memperoleh butir leksikal ini, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena ia telah sering terpajan kepada butir leksikal ini ketika di waktu cuaca mendung.
	<i>earthquake</i>			√	<p>F: What happened in Sumatra? Gempa, right? What is gempa in English? R: [əkuek<sup>h</sup>] 2 Nov. saat saya dan R baru saja menonton berita tentang gempa di TV</p>
	<i>shady</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>windy</i>	√			



Lain-lain (Others)	Butir leksikal yang secara sintakstis bahasa orang dewasa tergolong ke dalam kategori berikut.			
artikel	<i>another</i>		√	<p>F: Do you want to watch this program or you want to watch another program? R: (menjawab dengan tuturannya tidak jelas) F: Another program? R: [əm]</p> <p>2 Nov. saat saya menemani R menonton TV</p>
	<i>some</i>		√	<p>F: What is Aa Evan doing? R: [bi:comay] F: In English, please R: [bəri?camcomay]</p> <p>2 Nov. saat R melihat Evan, anak tetangga kami membeli siomay</p>
	<i>that</i>		√	<p>F: What's that? R: Bendera F: Oh it's a flag R: Hm ehm F: What do you call it in English? R: Flag</p> <p>7 Okt. saat R sedang memegang bendera dan saya menyainya tentang itu</p>
	<i>the</i>			<p>R: Jatuh antene Naboru. F: In English, please. R: [jatuh:fo?ofdeaiya:fo?of] F: The aerial R: [fo?of] F: Fell off R: [əm]</p> <p>2 Nov. saat saya dan R melihat antene salah seorang tetangga kami yang jatuh</p>
	<i>this</i>		√	<p>F: What do you call this? R: [wotətɛŋ]</p> <p>19 Okt. saat saya dan R melihat sebuah tangki air di depan sebuah rumah</p>
pronomina	<i>he</i>		√	<p>F: What is he climbing? R: (diam) F: He is climbing the ... R: [təri:]</p> <p>7 Nov. saat saya dan R melihat seorang anak memanjat sebuah pohon</p>
	<i>his</i>		√	<p>F: What is his name? Naru ... R: [to] F: Do you still remember ... er ...who ... who bought this? R: Bapak</p> <p>7 Okt. saat saya menanyai R siapa yang membelikannya boneka Naruto</p>
	<i>him</i>	√		<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk; dan saya belum dapat mengatakan bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R.</p>
	<i>I</i>		√	<p>F: Do you still remember what I threw to the river? R: [rebit]</p> <p>31 Okt. saat saya dan R bermain di pinggir sungai dan membicarakan tentang kelincinya yang mati dan saya lemparkan ke sungai Ciliwung beberapa bulan sebelumnya</p> <p>Catatan: walaupun ia telah memperoleh butir leksikal ini, saya mencurigai bahwa R masih memaknainya sebagai 'ayahnya' karena saya selalu menggunakan pronomina <i>I</i> untuk merujuk kepada pronomina orang pertama ketika berinteraksi dengan Rafa, alih-alih menggunakan pronomina penyapa <i>bapak</i>.</p>
	<i>me</i>	√ 7/ 10 & 6/ 11		<p>F: Do you want me to help you? R: Eh hm F: What should I do? R: [bapa?:ep:ep:epyu] F: Hm not help you. R: [ep:ep:epmi:] F: So what should I do for you? R: [bapa?:ep:ep:epmi:]</p> <p>7 Okt. saat saya menemani R bermain sepeda di luar rumah</p> <p>F: Do you want me to hold you? How do you say it? R: [pa?:o?mi:] F: Okay.</p> <p>31 Okt. saat R meminta saya untuk menggendongnya di rumah</p> <p>F: Does it belong to Ibu or belong to me? R: [tumi:]</p> <p>6 Nov. saat saya menanyai R siapa yang memiliki cangkir yang sedang saya pegang</p>
	<i>mine</i>	√		<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk; dan saya belum dapat mengatakan bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R.</p>

<i>my</i>			√	<p><b>F: What can you see? Who are they?</b>  <b>R: [mɔycudən]</b>  <b>F: Student. Not my student.</b>          6 Nov. saat saya dan R melihat para siswa di sebuah SMA ketika kami dalam perjalanan menuju kampus Univ. Ibn Khaldun</p> <p>Walaupun telah dapat memproduksinya, namun terlihat bahwa R masih mengacaukan maknanya.</p>
<i>it</i>			√	<p><b>F: What do you want me to do?</b>  <b>R: Bukaiin.</b>  <b>F: Hm?</b>  <b>R: Buka</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [ɔpən]</b>  <b>F: How do you say it to me? Bapak ...</b>  <b>R: [ɔpənIt]</b>          7 Nov. saat R meminta saya untuk membukakan sebungkus biskuit</p>
<i>she</i>		√		<p><b>F: What is the girl doing, Rafa?</b>  <b>R: [swimɪŋ]</b>  <b>F: Where is she swimming?</b>  <b>R: (diam)</b>  <b>F: Is she swimming in the lake?</b>  <b>R: Bukan.</b>  <b>F: Where is she swimming?</b>  <b>R: [ɪn::swimɪpul]</b>          31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
<i>her</i> (adjective)	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk; dan saya belum dapat mengatakan bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R.
<i>her</i> (objective)		√		<p><b>F: Give it to her.</b>  <b>R: (memberikan barang belanjaan kepada kasir)</b>  <b>F: Where are we now? We are at the ca ...</b>  <b>R: [cɪl]</b>          5 Nov saat saya dan R berada di depan kasir di Hypermart Bogor</p>
<i>hers</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk; dan saya belum dapat mengatakan bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R.
<i>they</i>			√	<p><b>F: Look at the TV, Rafa. What are the people doing?</b>  <b>R: [ɔ::fubol]</b>          ...  <b>R: Where are you going? (menirukan lagu mbah Surip)...</b>  <b>[deya:payingfubol]</b>  <b>F: They are playing football?</b>          5 Nov. saat R menunggui saya yang sedang dipangkas seraya menonton tayangan pertandingan sepak bola di TV</p>
<i>their</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk; dan saya belum dapat mengatakan bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R.
<i>them</i>		√		<p><b>F: Look at them. What are they doing, Rafa?</b>  <b>R: [ciyumciyum]</b>  <b>F: In English, please.</b>  <b>R: [kiss]</b>          2 Nov saat saya menemani R membaca buku cerita bergambar di rumah</p>
<i>theirs</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk; dan saya belum dapat mengatakan bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R.
<i>we</i>		√		<p><b>R: Nanti takut jatuh.</b>  <b>F: You are afraid that you will fall?</b>  <b>R: [əm]</b>  <b>F: That's why we have to ... be ...</b>  <b>R: [ke:ful] Nanti bilang Ibu. Bu hati-hati ya, gitu.</b>          2 Nov. saat saya dan R melintasi sebuah jembatan gantung yang berada tidak jauh dari tempat kami sekeluarga pernah jatuh dari sepeda motor</p>
<i>our</i>		√		<p><b>F: Where is she sleeping?</b>  <b>R: [ɪn:bet]</b>  <b>F: In ...?</b>  <b>R: [bet]</b>  <b>F: In our bed?</b>  <b>R: [əm]</b>          31 Okt. saat saya menayai R di mana adiknya tidur</p>
<i>ours</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk; dan saya belum dapat mengatakan bahwa butir leksikal ini telah diperoleh R.
<i>us</i>		√		<p><b>F: Who is coming to visit us? Abang Adri?</b>  <b>R: [əŋga?ko?:mamamama?uwo]</b>  <b>F: Hm? Mak Uwo?</b>  <b>R: [em]</b>          1 Nov. saat saya sedang menemani R bermain sepeda dan membicarakan tentang kakak perempuan saya yang sedang berkunjung ke rumah kami</p>

	<i>you</i>		√		<p>F: Do you want me to help you? R: Eh hm F: What should I do? R: [bapa?:?ep?:?epju] F: Hm not help you. R: [ep?:?ep?:?epmi:] F: So what should I do for you? R: [bapa?:?ep?:?epmi:]</p> <p>7 Okt. saat saya sedang bercanda dengan R</p>
	<i>your</i>		√		<p>F: And then ... this one. What is it? R: [sefon] F: cellphone? R: [eh] F: Whose cellphone is it? R: Rafa. F: Your cellphone? R: [əm]</p> <p>7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainannya di rumah</p> <p>F: Hm? What did you wash? R: [wosyo?en] F: Your hand? R: [əm]</p> <p>31 Okt. saat R sedang bermain air di halaman belakang rumah kami</p>
	<i>you</i> (objective)		√		<p>F: Is the ticket with you or with me? R: [wifmi:]</p> <p>6 Nov. saat saya dan R berada di tempat parkir di Univ. Ibn Khaldun Bogor</p>
	<i>yours</i>		√		<p>F: Rafa, is it yours? R: Nggak.</p> <p>Nov. 2 saat saya menanyai R apakah sebuah benda adalah miliknya</p>
pronomina pengganti	<i>one</i>			√	<p>F: Now we are waiting, right? What are we waiting for? R: [ækondicen] F: What are we waiting for? R: [ækondicen] F: Air-conditioned what? R: [wan] F: Air-conditioned car? R: [bukan::ækondicenwan] F: Ya. Air-conditioned car or air-conditioned motorcycle? R: [ækondicentein]</p> <p>26 Okt. saat saya dan R menunggu KRL ber-AC di stasiun Cilebut</p>
adverbia	<i>now</i>		√		<p>F: Do you want to eat rambutan? Do you want to eat now? R: [əm] F: Ask Ibu for permission. R: Ibu, mau ... mau maem rambutan.</p> <p>7 Nov. saat R ingin makan rambutan</p>
	<i>then</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk.
kata tanya	<i>how</i>		√		<p>F: How di you go to the mall? R: [naekmobikal] F: Hm? Public car? R: [əm]</p> <p>31 Okt. saat saya menanyai R tentang pengalamannya di ajak ibunya ke mal</p>
	<i>how many</i>			√	<p>F: Hey, have got some batteries? R: Ada di dalem mae ... maenan F: hmm R: Ada F: How many batteries? R: Dua</p> <p>7 Okt. saat R sedang bermain di rumah</p> <p>F: What vehicles are they? In front of us? R: [motoran] F: Hm? R: [motoRan] F: What are they? R: [motosaykə] F: motorcycles? R: [əm] F: How many motorcycles are they? R: satu, dua, tiga. F: Hm ... no. Two only.</p> <p>19 Okt. saat saya dan R melihat ada beberapa sepeda motor di hadapan kami</p>
	<i>what</i>		√		Saya yakin R telah memperoleh butir leksikal ini, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena saya rasa R telah memahaminya sebagai butir leksikal yang digunakan untuk menanyai sesuatu. Petunjuk untuk itu dapat dilihat pada banyak cuplikan sebelum ini yang mengandung butir leksikal <i>what</i> .

	<i>when</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>where</i>		√		<b>F: Where is your bajaj?</b> <b>R: [Ini]</b> 7 Okt. saat Rafa sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah
	<i>which one</i>		√		Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa R telah memperoleh butir leksikal ini, setidaknya-tidaknya pada tataran komprehensi, karena saya sering sekali memintanya untuk memilih salah satu dari dua pilihan seraya berkata: "Which one do yo want?" atau "Do you want to have this one or that one?" dan R meresponnya dengan mengambil yang menjadi pilihannya.
	<i>who</i>		√		<b>F: Why is it broken? Who broke the truck? Zahra?</b> <b>R: Bukan, Naya.</b> <b>F: Naya broke your truck?</b> <b>R: [əm]</b> <b>F: Okay.</b> 7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan kendaraannya di rumah  <b>F: Who ... who is afraid of crocodile?</b> <b>R: Imam</b> 7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainan binatangnya di rumah
	<i>whose</i>		√		<b>F: Whose cellphone is it?</b> <b>R: Rafa.</b> <b>F: Your cellphone?</b> <b>R: [əm]</b> 7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainannya di rumah
	<i>why</i>		√		<b>F: What are you going to wear, Rafa?</b> <b>R: Baju koko.</b> <b>F: Why are you wearing baju koko? Why</b> <b>R: Mau ke mesjid</b> 6 Nov. saat saya dan R bersiap-siap akan berangkat ke masjid untuk shalat Jumat
kata bantu	<i>can</i>		√		<b>F: Can you play the guitar, Rafa?</b> <b>R: Enggak</b> <b>F: You cannot play the guitar?</b> <b>R: [əm]</b> <b>F: What about the children? Can the children play the guitar?</b> <b>R: [iyah]</b> 1 Nov. saat saya dan R melintasi anak-anak yang sedang bermain gitar
	<i>will</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
preposisi	<i>after</i>		√		<b>F: What are you having now?</b> <b>R: [əmtk<sup>h</sup>]</b> <b>F: Milk. And after that what are you going to do?</b> <b>R: (diam)</b> <b>F: After that?</b> <b>R: Ke Mas Eko.</b> <b>F: You are going to Mas Eko?</b> <b>R: [əm]</b> 2 Nov. saat R akan diajak pengasuhnya berbelanja sayuran
	<i>for</i>		√		<b>F: What are they? Hey, Rafa; what are they?</b> <b>R: Lactamil</b> <b>F: Who is lactamil for?</b> <b>R: Ibu</b> 19 Okt. saat saya dan R berada di bagian susu di Toserba Yogya
	<i>with</i>			√	<b>F: Is the ticket with you or with me?</b> <b>R: [wifmi:]</b> 6 Nov. saat dan R berada di tempat parkir di Univ. Ibn Khaldun Bogor
konjungsi	<i>because</i>		√		<b>F: Why did Abang Adri bury Kumbang?</b> <b>R: Di sini.</b> <b>F: Why? Because Kumbang .....</b> <b>R: [dayid]</b> <b>F: Kubang died? Oh... Hm hm</b> <b>R: Mati ... ketabrak mobil.</b> 19 Okt. saat saya dan Rafa melintasi tempat kucing kami Kumbang di kubur
	<i>or</i>		√		<b>F: Is the ticket with you or with me?</b> <b>R: [wifmi:]</b> 6 Nov. saat saya dan R berada di tempat parkir di Univ. Ibn Khaldun Bogor
interjeksi	<i>c'mon</i>		√ 2/ 11	√ 5/ 11	<b>F: Ask Ibu c'mon Bu.</b> <b>R: Ibu, ayuk, ayuk.</b> 2 Nov. saat Rafa meminta ibunya mencarikan sandalnya  <b>R: Ayuk. Ayuk</b> <b>F: In English, please.</b> <b>R: [kəman]</b> 5 Nov. saat R meminta saya beranjak ke bagian lain ketika sedang berbelanja di Hypermart Bogor

	<i>excuse me</i>			√	<p>F: What should you say? Don't say <i>awas</i>. But, you should say?  R: [ekusmi:]  F: Okay. Whay should you say?  R: [e:ʔ ekusmi:]  19 Okt. saat saya dan R sedang berbelanja di Toserba Yogya dan ia mengatakan <i>awas</i> kepada orang yang kami lintasi; dan karena alasan afektif saya memperbaikinya</p>
	<i>no</i>			√	<p>F: Is it a parabolic aerial?  R: [nou:ʔitis?ayəl]  1 Nov. saat saya dan R melihat antena TV di atas atap sebuah rumah</p>
	<i>yes</i>			√	<p>F: When You call me, how do I reply  R: [yes]  6 Nov. saat saya dan Rafa sedang bermain di rumah  F: Am I taking a shower or taking a bath?  R: [tekicawə:]  F: Not taking a bath?  R: [əm]  F: Who usually take a bath?  R: [yu]  F: You. Do you mean Rafa?  R: [yes].  7 Nov. saat saya akan mandi dan menanyai R tentang apa yang akan saya lakukan</p>
	<i>okay</i>			√	<p>Dalam kurun waktu perekaman Rafa masih sering menyanyikan lagu Mbah Surip "Tak Gendong" yang salah satu kalimat dalam syairnya adalah <i>Okay, I am walking</i>. Bahkan, alih-alih mengucapkannya sebagai [oke] sebagaimana pengucapan Mbah Surip, R mengucapkannya sebagai [okei]</p>
	<i>please</i>	√			<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk.</p>
	<i>sorry</i>			√	<p>F: Did you hit Ananta this morning?  R: [əm]  F: You hit Ananta?  R: [əh]  F: And then what did you do after that?  R: [tamaʔap]  F: How did you say to Ananta?  R: [æso:ri:]  F: You said sorry.  31 Okt. saat saya mengulas balik pertengkaran R dengan salah satu temannya</p>
	<i>thank you</i>			√	<p>F: What should you reply when someone says <i>thank you</i>? You are ...  R: [wekam]  F: Okay, Thank you, Rafa.  R: [ya]  F: Hm not [iya]  R: [okei]  F: You are wel ...  R: [kam]  F: Okay  19 Okt. saat saya sedang bermain dengan R di depan rumah kami</p>
	<i>you are welcome</i>			√	<p>Dalam kurun waktu perekaman saya pernah mendapati R mengucapkan <i>thank you</i> sebagai produksi terpancing setelah ia mengucapkan <i>terimakasih</i> setelah saya memberinya sesuatu.</p>
	<i>wow</i>			√	<p>F: What can we see under the bridge?  R: [ə::ɪfə]  F: River  R: [waw:]  19Okt. saat saya dan R melihat jurang yang cukup dalam</p>
vokatif	<i>dear</i>		√		<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk. Namun, saya merasa R telah memperoleh butir leksikal ini; namun, saya mencurigai bahwa ia memahaminya sebatas ungkapan balasan bila ia memanggil saya.</p>
pewatas	<i>many</i>			√	<p>F: have you got one donut or many donuts?  R: [meni::meni::meni donət]  F: many donuts  7 Okt. saat R sedang bermain dengan mainannya di rumah</p>
	<i>other</i>			√	<p>F: Where are we going now?  R: [::tuʔadəbwok]  Nov. 7 saat saya menawari R untuk bermain sepeda ke daerah lingkungan lain</p>
	<i>the other</i>		√		<p>F: Do you want to sit over there? On the other chair?  R: Gak  F: You want to sit here?  R: [əm]  5 Nov. saat R menunggu saya yang sedang bercukur di tempat pemangkas rambut</p>
	<i>very</i>	√			<p>Belum/tidak didapatkan petunjuk.</p>

Pemarkah negatif	<i>not</i>		√		<p>F: Can you play the guitar, Rafa? R: Enggak F: You cannot play the guitar? R: [əh] F: What about the children? Can the children play the guitar? R: [iyah]</p> <p>1 Nov. saat saya dan R melintasi anak-anak yang sedang bermain gitar</p>
Penamaan bahasa	<i>English</i>		√		<p>F: What do you want me to do? R: Bukaiin. F: Hm? R: Buka F: In English, please. R: [opən] F: How do you say it to me? Bapak ... R: [opənɪt]</p> <p>7 Nov. saat R meminta saya untuk membukakan bungkus biskuitnya</p>
	<i>Indonesian (bahasa)</i>		√		<p>F: What are they? R: [fɪp] F: What are they in Indonesian? R: [dobba?]</p> <p>6 Nov. saat saya dan R melihat segerombolan domba</p>
	<i>Javanese</i>			√	<p>F: Where are we going now? R: [tek?Ibu?] F: Where to? R: [in:jafanis] F: To ... R: [tupabikkal]</p> <p>6 Nov. saat saya dan R akan mengantar Ibunya ke tempat pemberhentian angkot</p> <p>Butir leksikal ini telah berada pada tataran produksi dan saya yakin bahwa R juga telah memperoleh maknanya, yakni 'kode bahasa lain yang terkadang ibu dan bapak-nya gunakan'. Namun dalam cuplikan ini diperoleh petunjuk bahwa ia memproduksi butir leksikal ini pada peristiwa tutur yang keliru.</p>
tempat  (yakni yang tidak digolongkan ke dalam ranah tempat umum)	<i>block</i>			√	<p>F: Where are we going now? R: [tu?adəbwok] Nov. 7 saat saya menawari R untuk bermain sepeda ke daerah lingkungan lain</p>
	<i>home</i>			√	<p>F: Now, we are already at ...? R: [həum]</p> <p>19 Okt. saat saya dan R sampai di rumah dari shalat Jumat</p> <p>F: where are we going now? R: [oum] F: Are we going to Jakarta or to Bogor? R: [goum] F: We are going home? R: [əm]</p> <p>26 Okt. saat saya dan R berada di stasiun UI menunggu KRL menuju Bogor</p>
	<i>place</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
ungkapan lain	<i>I don't know</i>			√	<p>F: What is it? R: [ɪrɪs] F: Hm? R: [aidonow] F: You don't know? It's an office 26 Okt. saat Rafa mengometari sesuatu yang tidak diketahuinya ketika kami berada di lorong Gedung A Fakultas Psikologi UI</p> <p>F: Is it a train R: Bukan. F: What is it? R: [em?:aidonow]</p> <p>31 Okt. saat R sedang membaca buku bergambar di rumah</p>
	<i>let s.o do smth</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>program</i>			√	<p>F: What program is it, Rafa? R: Unyil F: Unyil? R: Hmm</p> <p>19 Okt. saat saya menemani R menonton TV</p>
	<i>short cut</i>	√			Belum/tidak didapatkan petunjuk.
	<i>sound</i>			√	<p>F: What sound is it? R [azan]</p> <p>31 Okt. saat saya dan R mendengar suara adzan</p>